叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 替代深水，第 9 部分。(the Substitute Deep Waters, Part 9.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

替代深水，第 9 部分。(The Substitute Deep Waters, Part 9.)

[diːp] ['wɔːtərz]
DEEP **WATERS**
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By **W** **.** **W** **.** **JACOBS**
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt]
THE **SUBSTITUTE**
这 代替

替代品

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['faɪər]['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The **night** **watchman** **had** **just** **returned** **to** **the** **office** **fire** **after** **leaving** **it** **to**
这 夜晚 守望者 有 只是 返回 到 这 办公室 火 后 离开 它 到
[ə'tend] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [bel] .
attend **a** **ring** **at** **the** **wharf** **bell** **.**
出席 一个 戒指 在 这 码头 钟 .

夜班保安刚从码头钟声响起的地方赶回来，就回到了办公室的火灾现场。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['pʌfɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
He **sat** **for** **some** **time** **puffing** **fiercely** **at** **his** **pipe** **and** **breathing** **heavily** **.**
他 卫星 为了 一些 时间 抽气 激烈地 在 他的 管道 和 呼吸 重度 .

他坐着，猛吸着烟斗，大口喘着气，过了好一会儿。

" [bɔɪz] !
" **Boys** **!**
" 男孩们 !

“男孩们！

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **he** **said** **,** **at** **last** **.**
" 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] ,
" **That's** **the** **third** **time** **this** **week** **,**
" 那就是 这 第三 时间 这 星期 ,

“这是本周第三次了。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ænd; ənd][skɪn] - [ɪm][ə'laɪv][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get]
and **yet** **if** **I** **was** **to** **catch** **one** **and** **skin** **'** **im** **alive** **I** **suppose** **I** **should** **get**
和 然而 如果 我 曾是 到 抓住 一 和 皮肤 - 我是 活 我 认为 我 应该 得到
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
into **trouble** **over** **it** **.**
进入 麻烦 超过 它 .

但是，如果我抓到一只狗，把它活活剥皮，我想我应该会因此惹上麻烦。

['iːv(ə)n] - [ɪz] [oʊn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [moʊst][laɪk] .
Even **'** **is** **own** **father** **and** **mother** **would** **make** **a** **fuss** **,** **most** **like** **.**
甚至 - 是 自己的 父亲 和 母亲 会 制作 一个 大惊小怪 , 最多 喜欢 .

甚至连他自己的父母大概都会大惊小怪。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Some	people	have	boys	,	and	other	people	'	ave	the	trouble	of	'	em	.
一些	人们	有	男孩们	,	和	其他	人们	-	大道	这	麻烦	的	-	呃	.

有些人有儿子，有些人却要承受儿子带来的麻烦。

['aʊər; ɑ:r] ['stri:ts] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

Our	street's	full	of	'	em	,
我们的	街道的	满的	的	-	呃	,

我们这条街上到处都是他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kæri] [ɑ:n] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - - [u:z] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪt'self] .

and	the	way	they	carry	on	would	make	a	monkey	-	'	ouse	ashamed	of	itself	.
和	这	方式	他们	携带	在	会	制作	一个	猴	-	-	房子	羞愧	的	本身	.

他们这种行事作风简直会让猴屋都感到羞耻。

[ðə; ði][mæn][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [mi:z] [gɑ:t]['sev(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] ,

The	man	next	door	to	me's	got	seven	of	'	em	,
这	男人	下一个	门	到	我的	得到	七	的	-	呃	,

我隔壁邻居有七个，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] - [ɪm] ['frendli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ][paɪnt][wʌn] [naɪt] ,

and	when	I	spoke	to	'	im	friendly	about	it	over	a	pint	one	night	,
和	什么时候	我	辐	到	-	我是	友好的	关于	它	超过	一个	品脱	一	夜晚	,

一天晚上，我和他一边喝着啤酒一边友好地聊起这件事。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] - [ɪz][waɪf] .

he	put	the	blame	on	'	is	wife	.
他	放	这	责备	在	-	是	妻子	.

他把责任推给了他的妻子。

" [ðə; ði][wɜ:rst] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [nu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] - [er] ['ɑ:fɪs] ,

"	The	worst	boy	I	ever	knew	used	to	be	office	-	boy	in	this	'	ere	office	,
"	这	最差	男生	我	曾经	知道	用过的	到	是	办公室	-	男生	在	这	-	埃雷	办公室	,

“我认识的最坏的男孩曾经是这间办公室的勤杂工。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] - ['ʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	can't	understand	now	why	I	wasn't	'	ung	for	him	.
和	我	不能	理解	现在	为什么	我	不是	-	ung	为了	他	.

我现在无法理解为什么我当时对他没有“ung”的感觉。

[ˌʌndər'saɪzd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [oʊ] - [bæd][paɪ] - [krʌst] ,

Undersized	little	chap	he	was	,	with	a	face	the	colour	o	'	bad	pie	-	crust	,
矮小	小的	小伙子	他	曾是	,	和	一个	脸	这	颜色	o	-	坏的	馅饼	-	地壳	,

他个子矮小，脸色像劣质馅饼皮一样。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [laɪk] [ʃu:] - ['bʌtnz] .

and	two	little	black	eyes	like	shoe	-	buttons	.
和	二	小的	黑色的	眼睛	喜欢	鞋	-	按钮	.

还有两只像鞋扣一样的小黑眼睛。

[tu:; tə] [si:] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] - [ʌp]['kɑ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	see	'	im	with	his	little	white	cuffs	,	and	a	stand	-	up	collar	,	and	a
到	看	-	我是	和	他的	小的	白色的	袖口	,	和	一个	站立	-	向上	衣领	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [blæk] [baʊ; boʊ] ,

little	black	bow	,
小的	黑色的	弓	,

看到他穿着白色袖扣、立领衬衫，系着黑色小蝴蝶结，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['boʊlər] - - [æt; ət] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [læf] .

and	a	little	bowler	-	'	at	,	was	enough	to	make	a	cat	laugh	.
和	一个	小的	保龄球手	-	-	在	,	曾是	足够的	到	制作	一个	猫	笑	.

轻轻一碰保龄球，就足以逗猫笑了。

[aɪ][toʊld] - [ɪm][soʊ][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] .

I	told	'	im	so	one	day	,	and	arter	that	we	knew	where	we	was	.
我	讲述	-	我是	所以	一	天	,	和	动脉	那	我们	知道	在哪里	我们	曾是	.

有一天我告诉了他这件事，之后我们就知道我们身在何处了。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

Both	of	us	.
两个都	的	我们	.

我们俩。

" [baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][sɪks] — [dʒʌst][maɪ][taɪm][fɔːr; fər]

"	By	rights	he	ought	to	'	ave	left	the	office	at	six	—	just	my	time	for
"	经过	权利	他	应该	到	-	大道	左边	这	办公室	在	六	—	只是	我的	时间	为了

['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

coming	on	.
未来	在	.

"按理说，他应该六点就下班了——那正是我上班的时间。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [leɪt] ,

As	it	was	,	he	used	to	stay	late	,
作为	它	曾是	,	他	用过的	到	停留	晚的	,

他以前经常待到很晚。

- [tuː; tə][wɜːrk] - ['ɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] .

purtending	to	work	'	ard	so	as	to	get	a	rise	.
-	到	工作	-	硬	所以	作为	到	得到	一个	上升	.

假装努力工作以获得加薪。

['ɑːrtɝ][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] - [æd] [gɔɹn] - [oʊm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [jaːdz]

Arter	all	the	clerks	'	ad	gorn	'	ome	he	used	to	sit	perched	up	on	a	stool	yards
动脉	全部	这	职员	-	广告	戈恩	-	一些	他	用过的	到	坐	栖息	向上	在	一个	凳子	码

[tuː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

too	'	igh	for	him	,
也	-	高	为了	他	,

等所有职员都下班回家后，他常常坐在一个对他来说太高的凳子上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ledʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪndər][æt; ət]

with	one	eye	on	the	ledger	and	the	other	looking	through	the	winder	at
和	一	眼睛	在	这	账簿	和	这	其他	寻找	通过	这	卷线器	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他一只眼睛盯着账簿，另一只眼睛透过卷线器看着我。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns]['goʊɪŋ][ɔːf][fɔːr; fər] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] ,

I	remember	once	going	off	for	'	arf	a	pint	,
我	记住	一次	去	离开	为了	-	啊	一个	品脱	,

我记得有一次出去喝半品脱啤酒，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [tuː] ['kɑːmen] ,

and	when	I	come	back	I	found	'	im	with	a	policeman	,	two	carmen	,
和	什么时候	我	来	后退	我	成立	-	我是	和	一个	警察	,	二	卡门	,

当我回来时，我发现他和一个警察、两个卡门在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hændz][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd]['meriən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	hands	off	of	the	Maid	Marian	,	standing	on	the	edge	of	the
和	全部	这	双手	离开	的	这	女佣	玛丽安	,	常设	在	这	边缘	的	这

['dʒeti] ,

jetty	,
码头	,

所有人都放开了站在码头边缘的玛丽安少女号，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

waiting	for	me	to	come	up	.
等待	为了	我	到	来	向上	.

等着我上来。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] , [nɑ:t]['faɪndɪŋ][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

He	said	that	,	not	finding	me	on	the	wharf	,
他	说	那	,	不是	寻找	我	在	这	码头	,

他说，因为没在码头找到我，

- [i:] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] ['tʌmbld] ['oʊvərbɔ:rd] ,

'	e	made	sure	that	I	must	'	ave	tumbled	overboard	,
-	e	制成	当然	那	我	必须	-	大道	翻滚	落水	,

他确保我一定是掉下船了。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['du:ti] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [breθ] [ɪn]

as	he	felt	certain	that	I	wouldn't	neglect	my	dooty	while	there	was	breath	in
作为	他	毛毡	肯定	那	我	不会	忽视	我的	杜蒂	尽管	那里	曾是	气息	在

[maɪ]['bɑ:di] ;

my	body	;
我的	身体	;

因为他确信，只要我还有一口气，我就不会忽视我的厕所；

[bʌt; bət] - [i:][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd] - [i:][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] .

but	'	e	was	sorry	to	find	'	e	was	mistook	.
但	-	e	曾是	对不起	到	寻找	-	e	曾是	误	.

但他很遗憾地发现自己被认错了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɜ:rdʒimən] ,

He	stood	there	talking	like	a	little	clergyman	,
他	站立	那里	说	喜欢	一个	小的	牧师	,

他站在那里，像个小牧师一样说话，

[ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:men] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] - [æt; ət]['oʊvər] - [ɪz] [aɪz] ,

until	one	of	the	carmen	knocked	his	'	at	over	'	is	eyes	,
直到	一	的	这	卡门	敲门	他的	-	在	超过	-	是	眼睛	,

直到其中一个车夫打翻了他的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][fər'gɑ:t] - [ɪmsɛlf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .

and	then	he	forgot	'	imself	for	a	bit	.
和	然后	他	忘了	-	他自己	为了	一个	少量	.

然后他一时忘乎所以了。

" ['ɑ:rtɝ] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] - [æd] [gɔɹn] [ə'fɔ:r] [aɪ] - [æd][maɪ][ɑ:f] - [paɪnt] .

"	Arter	that	I	used	to	wait	until	he	'	ad	gorn	afore	I	'	ad	my	arf	-	pint	.
"	动脉	那	我	用过的	到	等待	直到	他	-	广告	戈恩	之前	我	-	广告	我的	啊	-	品脱	.

“以前我总是等他走了之后，我才喝我的半品脱啤酒。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][maɪ] [gʊd] [neɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

I	didn't	want	my	good	name	taken	away	,	and	I	had	to	be	careful	,
我	没有	想	我的	好的	姓名	已采取	离开	,	和	我	有	到	是	小心	,

我不想让我的名誉受损，所以我必须小心谨慎。

[ænd; ənd] ['mɛni:z] [ðə; ði] [gʊd] [ɑ:f] - [paɪnt][aɪ] - [æd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	many's	the	good	arf	-	pint	I	'	ad	to	refuse	because	that	little	imitation
和	许多人	这	好的	啊	-	品脱	我	-	广告	到	拒绝	因为	那	小的	模仿

['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['drɔ:ɪŋ] ['feɪsɪz][ɑ:n] - [ɪz] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .

monkey	was	sitting	in	the	office	drawing	faces	on	'	is	blotting	-	paper	.
猴	曾是	坐着	在	这	办公室	绘画	面孔	在	-	是	印迹法	-	纸	.

我不得不拒绝很多好喝的啤酒，因为那只模仿猴子的小家伙坐在办公室里，用吸墨纸画脸。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] - [aʊ]
But sometimes it don't matter ' ow
但 有时 它 不 事情 - 现在

但有时候这并不重要。

['kerf(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
careful you are , you make a mistake .
小心 你 是 , 你 制作 一个 错误 .

即使你再小心，也会犯错。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːnərk] , [juːst][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
" There was a little steamer , called the Eastern Monarch , used to come up
" 那里 曾是 一个 小的 汽船 , 称为 这 东 君主 , 用过的 到 来 向上
[hɪr] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,
here in them days ,
这里 在 他们 天 ,

"那时候有一艘叫做'东方君主号'的小汽船经常来这里航行。"

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
once a week .
一次 一个 星期 .

每周一次。

[fæt]['lɪt(ə)l] [tʌb] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [oʊ] - ['fætɪʃ] [oʊld][men] ,
Fat little tub she was , with a crew o ' fattish old men ,
胖的 小的 浴缸 她 曾是 , 和 一个 全体人员 o - 肥胖 老的 男人 ,

她是个胖乎乎的小桶，身边跟着一群又胖又老的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪpər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .
and a skipper that I didn't like .
和 一个 船长 那 我 没有 喜欢 .

还有一位我不喜欢的船长。

['hiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] [ɔːl] - [ɪz][laɪf] , [waɪl] [aɪv] [nɑːkt] [ə'baʊt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]
He'd been in the coasting trade all ' is life , while I've knocked about all over the world
他会 到过 在 这 滑行 贸易 全部 - 是 生活 , 尽管 我已经 敲门 关于 全部 超过 这 世界
,
,
,

他一辈子都在沿海地区从事航运生意，而我则周游世界各地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
but to hear ' im talk you'd think he knew more about things than I did .
但 到 听到 - 我是 讲话 你会 思考 他 知道 更多的 关于 事物 比 我 做过 .

但听他说话，你会觉得他比我懂得还多。

" , [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" Eddication , Bill , ' he ses one evening , ' that's the thing !
" 宣教 , 账单 , - 他 ses 一 晚上 , - 那就是 这 事物 !

"献词，比尔，"一天晚上他说道，"就是这个！"

[juː; jʊ][kɑːnt]['ɑːgjufai] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ]['oʊnli][tɔːk] ['fuːlɪʃ] , [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [naʊ] . -
You can't argufy without it ; you only talk foolish , like you are doing now . '
你 不能 争论 没有 它 ; 你 仅有的 讲话 愚蠢 , 喜欢 你 是 正在做 现在 . -

没有它你就无法辩论；你只会胡说八道，就像你现在这样。

" - [ðeəz; ðəz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kɑːmən] [sens] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' There's eddication and there's common sense , ' I ses .
" - 有 宣教 和 有 常见的 感觉 , - 我 ses .

"'有教育，也有常识，'"我说。

- [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] - [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] - [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Some	people	'	as	one	and	some	people	'	as	the	other	.
-	一些	人们	-	作为	一	和	一些	人们	-	作为	这	其他	.

有些人是这样，有些人是那样。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['kɑ:mən] [sens] . -

Give	me	common	sense	.	'
给	我	常见的	感觉	.	-

给我常识。

" - [ðæts] [wɑ:tˌwʌt][ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['nɑ:dɪŋ] .

"	'	That's	wot	you	want	,	'	he	ses	,	nodding	.
"	-	那就是	什么	你	想	,	-	他	ses	,	点头	.

"'这就是你想要的，'他点点头说道。"

" - [ænd; ənd] , [oʊ] - [kɔ:rs] , - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,

"	'	And	,	o	'	course	,	'	I	ses	,	looking	at	'	im	,
"	-	和	,	o	-	课程	,	-	我	ses	,	寻找	在	-	我是	,

"当然，"我看着他说道，

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] - [æznt][gɑ:t] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] . -

'	there's	some	people	'	asn't	got	either	one	or	the	other	.	'
-	有	一些	人们	-	不是	得到	任何一个	一	或者	这	其他	.	-

有些人"两者皆无"。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər]

"	The	office	-	boy	came	out	of	the	office	afore	he	could	think	of	an	answer
"	这	办公室	-	男生	来了	出去	的	这	办公室	之前	他	可以	思考	的	一个	回答

,

,

,

"那个办公室小弟还没来得及想出答案就从办公室里出来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['klevərnəs] , [tɪl]

and	the	pair	of	'	em	stood	there	talking	to	show	off	their	cleverness	,	till
和	这	一对	的	-	呃	站立	那里	说	到	展示	离开	他们的	聪明才智	,	直到

[ðer; ðər] [tʌŋz] [eɪkt] .

their	tongues	ached	.
他们的	舌头	疼痛	.

两人站在那里炫耀自己的聪明才智，喋喋不休，直到舌头都酸痛了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['swi:pɪŋ] ,

I	took	up	my	broom	and	went	on	sweeping	,
我	采取	向上	我的	扫帚	和	去	在	扫荡	,

我拿起扫帚继续扫地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

and	they	was	so	busy	talking	long	words	they	didn't	know	the	meaning	of
和	他们	曾是	所以	忙碌的	说	长的	字	他们	没有	知道	这	意义	的

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑ:f] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][dʌst] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

to	each	other	that	they	was	arf	choked	with	dust	afore	they	noticed	it	.
到	每个	其他	那	他们	曾是	啊	窒息	和	灰尘	之前	他们	注意到	它	.

他们忙着互相说着一些他们根本不懂意思的长词，以至于在注意到之前就已经被灰尘呛得喘不过气来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [left] [ɔ:f]['ju:zɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ,

When	they	did	notice	it	they	left	off	using	long	words	,
什么时候	他们	做过	注意	它	他们	左边	离开	使用	长的	字	,

他们注意到这一点后，就不再使用长词了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [traɪd][tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [ʃɔ:rt] [wʌnz] - [i:] [nu:] .

and	the	skipper	tried	to	hurt	my	feelings	with	a	few	short	ones	'	e	knew	.
和	这	船长	尝试	到	伤害	我的	情怀	和	一个	很少	短的	一个	-	e	知道	.

船长故意说了几句简短的话来伤害我的感情，他知道这一点。

" - [its] [noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [ɑːn] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .
" ' It's no good wasting your breath on ' im , ' ses the boy .
" - 它是 不 好的 浪费 你的 气息 在 - 我是 , - ses 这 男生 .

"跟他浪费口舌是没用的，"男孩说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] - ['bærəl] . -
' You might as well talk to a beer - barrel . '
- 你 可能 作为 出色地 讲话 到 一个 啤酒 - 桶 . -

"你还不如跟啤酒桶说话。"

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [dʌstɪŋ] - [ɪmsɛlf] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - - - ,
" He went off , dusting ' imself down with his little pocket - ' ankercher ,
" 他 去 离开 , 除尘 - 他自己 向下 和 他的 小的 口袋 - - - ,

他边走边用手帕拍了拍身上的灰尘。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['skɪpər] - [æd][toʊld][ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt]
and arter the skipper ' ad told me wot
和 动脉 这 船长 - 广告 讲述 我 什么

船长告诉我什么

['hiːd] [laɪk][tuː; tə][duː] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
he'd like to do , only he was too sorry for me to do it ,
他会 喜欢 到 做 , 仅有的 他 曾是 也 对不起 为了 我 到 做 它 ,

他很想做，只是他太对不起我了，所以做不出来。

- [iː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] ,
' e went back to the ship to put on a clean collar ,
- e 去 后退 到 这 船 到 放 在 一个 干净的 衣领 ,

他回到船上换上了干净的项圈。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and went off for the evening .
和 去 离开 为了 这 晚上 .

然后他们就离开了。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [baɪ] [hi'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" He always used to go off by hisself of a evening ,
" 他 总是 用过的 到 去 离开 经过 他自己 的 一个 晚上 ,

"他以前总是晚上独自一人出去，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] - [aʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] .
and I used to wonder ' ow he passed the time .
和 我 用过的 到 想知道 - 现在 他 通过了 这 时间 .

我以前常常想，他是怎么打发时间的。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
Then one night I found out .
然后 一 夜晚 我 成立 出去 .

后来有一天晚上我发现了这件事。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,
" I had just come out of the Bear's Head ,
" 我 有 只是 来 出去 的 这 熊的 头 ,

我刚从熊头酒吧出来，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
and stopped to look round afore going back to the wharf ,
和 停止 到 看 圆形的 之前 去 后退 到 这 码头 ,

然后停下来环顾四周，再返回码头。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] -
when **I** **see** **a** **couple** **o** **'** **people** **standing** **on** **the** **swing** **-** **bridge** **saying** **'** **Good** **-** **bye** **'**
什么时候 我 看 一个 夫妻 o - 人们 常设 在 这 摇摆 - 桥 说 - 好的 - 再见 -
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to **each** **other** **.**
到 每个 其他 .

当我看到一对情侣站在吊桥上互相道别时。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔznt] .
One **of** **'** **em** **was** **a** **man** **and** **the** **other** **wasn't** **.**
一 的 - 呃 曾是 一个 男人 和 这 其他 不是 .

其中一人是男性，另一人不是。

" - ['iːvnɪŋ] , ['kæpən] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **'** **Evening** **,** **cap'n** **,** **'** **I** **ses** **,** **as** **he** **came** **towards** **me** **,** **and** **gave** **a** **little**
" - 晚上 , 船长 , - 我 ses , 作为 他 来了 向 我 , 和 给予 一个 小的
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

"晚上好，船长，"他朝我走来，我说道，吓了一跳。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] - [æd] [brɔːt] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [trɪp] . -
' **I** **didn't** **know** **you** **'** **ad** **brought** **your** **missis** **up** **with** **you** **this** **trip** **.** **'**
- 我 没有 知道 你 - 广告 带来 你的 太太 向上 和 你 这 旅行 . -

"我不知道你这次旅行带了你太太一起来。"

" - ['iːvnɪŋ] , [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['piːsf(ə)l] . -
" **'** **Evening** **,** **Bill** **,** **'** **he** **ses** **,** **very** **peaceful** **.** **'**
" - 晚上 , 账单 , - 他 ses , 非常 和平 . -

"晚上好，比尔，"他说道，"很平静。"

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ! -
Wot **a** **lovely** **evening** **!** **'**
什么 一个 迷人的 晚上 ! -

多么美好的夜晚！

" - [biː] - ['juːtɪfəl] ! -
" **'** **Bee** **-** **utiful** **!** **'**
" - 蜜蜂 - 有用的 ! -

"真漂亮！"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I **ses** **.**
我 ses .

我。

" - [soʊ] [freʃ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['snɪfɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
" **'** **So** **fresh** **,** **'** **ses** **the** **skipper** **,** **sniffing** **in** **some** **of** **the** **air** **.**
" - 所以 新鲜的 , - ses 这 船长 , 嗅闻 在 一些 的 这 空气 .

"真新鲜，"船长说着，嗅了嗅空气。

" - [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'^in] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **'** **Makes** **you** **feel** **quite** **young** **agin** **,** **'** **I** **ses** **.**
" - 制作 你 感觉 相当 年轻的 再次 , - 我 ses .

"这让你感觉自己又年轻了，"我说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
" **He** **didn't** **say** **nothing** **to** **that** **,**
" 他 没有 说 没有什么 到 那 ,

他对此什么也没说。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [ɪz] [aɪ] ;

except	to	look	at	me	out	of	the	corner	of	'	is	eye	;
除了	到	看	在	我	出去	的	这	角落	的	-	是	眼睛	;

除了用眼角瞥我一眼；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][əd'maɪər]

and	stepping	on	to	the	wharf	had	another	look	at	the	sky	to	admire
和	步进	在	到	这	码头	有	其他	看	在	这	天空	到	钦佩

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

踏上码头，她又抬头望向天空，欣赏着它的美景。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	then	went	aboard	his	ship	.
和	然后	去	船上	他的	船	.

然后他登上了自己的船。

[ɪf] [hi:; hi] - [æd]['oʊnli] [stʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] , [θɪŋz] [maɪt] [hɑ:] - [tɜ:rnd]

If	he	'	ad	only	stood	me	a	pint	,	and	trusted	me	,	things	might	ha	'	turned
如果	他	-	广告	仅有的	站立	我	一个	品脱	,	和	可信	我	,	事物	可能	哈	-	转向

[aʊt] ['dɪfrənt] .

out	different	.
出去	不同的	.

如果他当时请我喝一杯，并且信任我，事情或许就会不一样了。

" [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ə; eɪ] [wi:k] ,

"	Quite	by	chance	I	happened	to	be	in	the	Bear's	Head	a	week	arterwards	,
"	相当	经过	机会	我	发生	到	是	在	这	熊的	头	一个	星期	动脉	,

“碰巧一周后我就到了熊头酒吧，

[ænd; ənd] , [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] ,

and	,	quite	by	chance	,
和	,	相当	经过	机会	,

而且，纯属偶然，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['skɪpər] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'^in] .

as	I	came	out	I	saw	the	skipper	saying	'	Good	-	bye	'	on	the	bridge	agin	.
作为	我	来了	出去	我	锯	这	船长	说	-	好的	-	再见	-	在	这	桥	再次	.

我出来的时候，看到船长又在驾驶台上说“再见”。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

He	seemed	to	be	put	out	about	something	,
他	似乎	到	是	放	出去	关于	某物	,

他似乎有什么事让他不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] - [wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt]

and	when	I	said	'	Wot	a	lovely	evening	it	would	be	if	only	it	wasn't
和	什么时候	我	说	-	什么	一个	迷人的	晚上	它	会	是	如果	仅有的	它	不是

['reɪnɪŋ] - ['ɑ:rd] ! -

raining	'	ard	!	'
下雨	-	硬	!	-

当我说“如果不是下着瓢泼大雨，那将是多么美好的夜晚啊！”

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [maɪ] - [i:d] [ɔ:f] .

he	said	something	about	knocking	my	'	ead	off	.
他	说	某物	关于	敲门	我的	-	头	离开	.

他说了一些要打掉我脑袋的话。

" - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][noʊz][aʊt][oʊ] - [maɪ] - , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['veri] [fɪrs] .

"	'	And	you	keep	your	nose	out	o	'	my	bisness	,	'	he	ses	,	very	fierce	.
"	-	和	你	保持	你的	鼻子	出去	o	-	我的	-	,	-	他	ses	,	非常	凶猛的	.

“‘你最好别多管闲事！’他恶狠狠地说。”

" - [jʊr; jər] - ! -
" ' Your bisness ! '
" - 你的 - ! -

“这不关你的事！”

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [wɑːtˌwʌt] - ? -
' Wot bisness ? '
- 什么 - ? -

“什么事？”

" - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][æz; əz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə]
" ' There's some people as might like to know that you leave the wharf to
" - 有 一些 人们 作为 可能 喜欢 到 知道 那 你 离开 这 码头 到
[lʊk] ['ɑːrtɝ][ɪtˈself] [waɪl] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb] [swɪlɪŋ] ['gælənz][ænd; ənd]['gælənz][oʊ] - [bɪr] ,
look arter itself while you're sitting in a pub swilling gallons and gallons o ' beer ,
看 动脉 本身 尽管 你是 坐着 在 一个 酒吧 大口喝 加仑 和 加仑 o - 啤酒 ,

“有些人可能想知道，当你坐在酒吧里豪饮啤酒的时候，你会离开码头去看看外面的世界。”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['næsti][sɔːrt][oʊ] - [weɪ] . -
' he ses , in a nasty sort o ' way . '
- 他 ses , 在 一个 可恶的 种类 o - 方式 . -

“他用一种恶劣的语气说道。”

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , [ðæts] [maɪ] ['mɑːtɝ] . "
Live and let live , that's my motter . "
居住 和 让 居住 , 那就是 我的 莫特 . "

己所不欲，勿施于人，这就是我的座右铭。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər]
" ' I don't know wot you're talking about , ' I ses , ' but it don't matter
" - 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , - 我 ses , - 但 它 不 事情
['enɪˌwez] .
anyways .
总之 .

“我不知道你在说什么，”我说，“不过这也没关系。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ; [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
I've got a clear conscience ; that's the main thing .
我已经 得到 一个 清除 良心 ; 那就是 这 主要的 事物 .

我问心无愧，这才是最重要的。

[aɪm][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd][maɪnd]
I'm as open as the day , and there's nothing about me that I'd mind
我是 作为 打开 作为 这 天 , 和 有 没有什么 关于 我 那 ID 头脑
['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] .
anybody knowing .
任何人 会心 .

我为人坦诚，没有任何事是我不想让别人知道的。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ! -
Wot a pity it is everybody can't say the same ! '
什么 一个 遗憾 它 是 大家 不能 说 这 相同的 ! -

可惜不是每个人都能这么说！

" [aɪ]['dɪdnt] [siː] - [ɪm] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːrtɝ] [ðæt] ['iːðər] ,
" I didn't see ' im saying ' Good - bye ' the next week or the week arter that either ,
" 我 没有 看 - 我是 说 - 好的 - 再见 - 这 下一个 星期 或者 这 星期 动脉 那 任何一个 ,

“我没看到他在接下来的一周或下一周说‘再见’，

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] , ['ɑːrtɚ][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

but	the	third	week	,	arter	just	calling	in	at	the	Bear's	Head	,
但	这	第三	星期	,	动脉	只是	呼叫	在	在	这	熊的	头	,

但到了第三周，他只是顺道去了熊头酒吧。

[aɪ] ['stroʊld] [ɑːn]['kæʒuəl] - [laɪk][ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['taʊər] [hɪl] [ə'fɔːr]

I	strolled	on	casual	-	like	and	got	as	far	as	the	bottom	of	Tower	Hill	afore
我	漫步	在	随意的	-	喜欢	和	得到	作为	远的	作为	这	底部	的	塔	爬坡道	之前

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self] .

I	remembered	myself	.
我	记得	我	.

我若无其事地漫步，走到塔山脚下才想起自己。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] - [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fer]

Turning	the	corner	,	I	a'most	fell	over	the	skipper	,	wot	was	right	in	the	fair
转弯	这	角落	,	我	-	跌倒	超过	这	船长	,	什么	曾是	正确的	在	这	公平的

[wei] ,

way	,
方式	,

转过弯时，我差点撞到船长，他当时在公平的道路上。

['ʃeɪkɪŋ] - ['ændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [frend] ['ʌndər][ðə; ði][læmp] - [poʊst] .

shaking	'	ands	with	his	lady	-	friend	under	the	lamp	-	post	.
摇晃	-	和	和	他的	女士	-	朋友	在下面	这	灯	-	邮政	.

他和女友在路灯下握手。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['stɑːrtɪd] ,

Both	of	'	em	started	,
两个都	的	-	呃	开始	,

他们俩都开始了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] .

and	I	couldn't	make	up	my	mind	which	gave	me	the	most	unpleasant	look	.
和	我	不能	制作	向上	我的	头脑	哪个	给予	我	这	最多	令人不快的	看	.

我拿不定主意，哪个选项给了我最不愉快的眼神。

" - [piːp] - [ˌbiː 'oʊ] ! -

"	'	Peep	-	bo	!	'
"	-	窥视	-	波	!	-

“窥视！’

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tʃɪrf(ə)l] - [laɪk] .

I	ses	,	cheerful	-	like	.
我	ses	,	快乐	-	喜欢	.

我很开心。

" [hiː; hi] [stʊd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

"	He	stood	making	a	gobbling	noise	at	me	,	like	a	turkey	.
"	他	站立	制作	一个	狼吞虎咽	噪音	在	我	,	喜欢	一个	火鸡	.

“他像火鸡一样对着我发出咕咕声。”

" - [gɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][stɑːrt] , [juː; jʊ][dɪd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Give	me	quite	a	start	,	you	did	,	'	I	ses	.
"	-	给	我	相当	一个	开始	,	你	做过	,	-	我	ses	.

“你真是让我吓了一跳，”我说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] . -

-	I	didn't	dream	of	you	being	there	.	'
-	我	没有	梦	的	你	存在	那里	.	-

“我梦里并没有看到你在那里。”

" - [get] [ɔːf] ！ -
" ' Get off ! '
" - 得到 离开 ！ -

"'下车！ '

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [spˈlʌtərɪŋ] . - [get] [ɔːf] , [əˈfɔːr] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ！ -
he ses , spluttering . ' Get off , afore I tear you limb from limb ! '
他 ses , 喷溅 . - 得到 离开 , 之前 我 撕 你 肢 从 肢 ！ -

他气喘吁吁地说："滚开，不然我就把你撕成碎片！"

[aʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈspaɪɪŋ] [raʊnd] [ˈkɔːrnərz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ?
Ow dare you follow me about and come spying round corners at me ?
现在 敢 你 跟随 我 关于 和 来 间谍活动 圆形的 角落 在 我 ?

你竟敢跟踪我，还躲在角落里偷窥我?

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Wot d'ye mean by it ? '
什么 染料 意思是 经过 它 ? -

你这话是什么意思?

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] , [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ]
" I stood there with my arms folded acrost my chest , as calm as a
" 我 站立 那里 和 我的 武器 折叠 横跨 我的 胸部 , 作为 冷静的 作为 一个
[ˈkjuːkʌmbər] .
cucumber .
黄瓜 .

"我站在那里，双臂抱在胸前，镇定自若。"

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [kʊd; kəd] - [ˈɑːveɪ] [siːn] [ɪn]
The other party stood there watching us , and wot ' e could ' ave seen in
这 其他 派对 站立 那里 观看 我们 , 和 什么 - e 可以 - 大道 已见 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

对方站在那里看着我们，他究竟从她身上看到了什么?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
She was dressed more like a man than a woman ,
她 曾是 穿着 更多的 喜欢 一个 男人 比 一个 女士 ,

她的穿着打扮更像男人而不是女人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ]
and it would have taken the good looks of twenty like her to ' ave
和 它 会 有 已采取 这 好的 看起来 的 二十 喜欢 她 到 - 大道
[meɪd] [wʌn] [ˈbɑːrmeɪd] .
made one barmaid .
制成 一 招待员 .

二十个像她一样漂亮的女人才能当上一个酒吧女招待。

[aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
I stood looking at ' er like a man in a dream .
我 站立 寻找 在 - 呃 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

我呆呆地望着她，仿佛置身梦境。

" - [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [əˈ^in] ? -
" ' Well , will you know me agin ? '
" - 出色地 , 将要 你 知道 我 再次 ? -

"那么，你还会认得我吗？"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['næsti] [krækt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .

she	ses	,	in	a	nasty	cracked	sort	of	voice	.
她	ses	,	在	一个	可恶的	裂纹	种类	的	嗓音	.

她用一种难听的沙哑声音说道。

" - [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] — - [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] . -

"	'	I	could	pick	you	out	of	a	million	,	'	I	ses	—	'	if	I	wanted	to	.	'
"	-	我	可以	挑选	你	出去	的	一个	百万	,	-	我	ses	—	-	如果	我	通缉	到	.	-

“如果我想的话，我可以从一百万人中认出你。’我说——’

" - [klɪr] [aʊt] ! - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] . - [klɪr] [aʊt] !

"	'	Clear	out	!	'	ses	the	skipper	.	'	Clear	out	!
"	-	清除	出去	!	-	ses	这	船长	.	-	清除	出去	!

“清场！”船长喊道，“清场！”

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] . -

And	thank	your	stars	there's	a	lady	present	.	'
和	感谢	你的	明星	有	一个	女士	展示	.	-

幸好有位女士在场。

" - [dəunt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] , ['kæptɪn] [præt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi] .

"	'	Don't	take	no	notice	of	'	im	,	Captain	Pratt	,	'	ses	the	lady	.
"	-	不	拿	不	注意	的	-	我是	,	队长	普拉特	,	-	ses	这	女士	.

“别理他，普拉特上尉，”那位女士说道。

- ['hiːz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .

'	He's	beneath	you	.
-	他是	下面	你	.

他配不上你。

[juː; jʊ]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] .

You	only	encourage	people	like	that	by	taking	notice	of	'	em	.
你	仅有的	鼓励	人们	喜欢	那	经过	采取	注意	的	-	呃	.

你越是关注他们，就越会助长他们的气焰。

[gʊd] - [baɪ] . -

Good	-	bye	.	'
好的	-	再见	.	-

再见。'

" [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ,

"	She	held	out	her	'	and	,
"	她	握住	出去	她	-	和	,

她伸出手，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	while	the	skipper	was	shaking	it	I	began	to	walk	back	to	the
和	尽管	这	船长	曾是	摇晃	它	我	开始	到	走	后退	到	这

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

船长摇晃着船身的时候，我开始往码头走去。

[aɪ] - [ædnt] [gɔɹn] [fɑːr] [əˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	'	adn't	gorn	far	afore	I	heard	'	im	coming	up	behind	me	,
我	-	不	戈恩	远的	之前	我	听到	-	我是	未来	向上	在后面	我	,

我还没走多远就听到他从后面追上来。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] - [iː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ]

and	next	moment	'	e	was	walking	alongside	and	saying	things	to	try
和	下一个	片刻	-	e	曾是	步行	旁边	和	说	事物	到	尝试

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

and	make	me	lose	my	temper	.
和	制作	我	失去	我的	脾气	.

下一刻，他就走到我身边，说着一些话想激怒我，让我发脾气。

" - [ɑː] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [pɔːr] ['mɪsɪz] [kɑːnt] - [ɪr] [juː; jʊ] ! -

"	'	Ah	,	it's	a	pity	your	pore	missis	can't	'	ear	you	!	'
"	-	啊	,	它是	一个	遗憾	你的	孔隙	太太	不能	-	耳朵	你	!	-

“啊，可惜你可怜的太太听不见你说话！”

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

I	ses	.
我	ses	.

我。

- [aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stoʊd] [əˈweɪ][ɪn][jʊr; jər] [bʌŋk] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,

'	I	expect	she	thinks	you	are	stowed	away	in	your	bunk	dreaming	of	'	er	,
-	我	预计	她	思考	你	是	已存放	离开	在	你的	假寐	做梦	的	-	呃	,

“我猜她以为你躲在你的铺位里，梦见她呢。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

instead	of	saying	things	about	a	face	as	don't	belong	to	you	.	'
反而	的	说	事物	关于	一个	脸	作为	不	属于	到	你	.	-

而不是说一些关于一张脸的言论，比如“那张脸不属于你”。

" - [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] - , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] .

"	'	You	mind	your	bisness	,	'	he	ses	,	shouting	.
"	-	你	头脑	你的	-	,	-	他	ses	,	喊叫	.

“你管好你自己的事！”他喊道。

- [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][maɪ] ['mɪsɪz] ! [-] [hɪr] ?

'	And	not	so	much	about	my	missis	!	D'ye	hear	?
-	和	不是	所以	很多	关于	我的	太太	!	染料	听到	?

“至于我老婆，就别提了！你听到了吗？”

[wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Wot's	it	got	to	do	with	you	?
什么?	它	得到	到	做	和	你	?

这跟你有什么关系?

[huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌv] [jʊr; jər] [ɔːr] [ɪn] ? -

Who	asked	you	to	shove	your	oar	in	?	'
WHO	问	你	到	推	你的	桨	在	?	-

谁让你插桨的?

" - [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪˈstʊk] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [kɑːm] .

"	'	You're	quite	mistook	,	'	I	ses	,	very	calm	.
"	-	你是	相当	误	,	-	我	ses	,	非常	冷静的	.

“你完全误会了，”我平静地说。

- [aɪˈd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

'	I'd	no	idea	that	there	was	anything	on	as	shouldn't	be	.
-	ID	不	主意	那	那里	曾是	任何事物	在	作为	不应该	是	.

“我完全不知道有不应该有的东西。”

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	was	never	more	surprised	in	my	life	.
我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此惊讶过。

[ɪf] ['enibɑ:di] - [æd][toʊld][ˌem 'i:] , [aɪ] ['ʃʊdənt] - ['ɑ:veɪ] [bi'li:vd] - [ɪm] .

If	anybody	'	ad	told	me	,	I	shouldn't	'	ave	believed	'	em	.
如果	任何人	-	广告	讲述	我	,	我	不应该	-	大道	相信	-	呃	.

如果有人告诉我，我不应该相信他们。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] - [aʊ] [rɪ'spektəbl] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] ['ɔ:lweɪz] - [tu:; tə][bi:; bi]

Knowing	you	,	and	knowing	'	ow	respectable	you	'	ave	always	purtended	to	be
会心	你	,	和	会心	-	现在	可敬	你	-	大道	总是	-	到	是

,

,

,

了解你之后，也知道你一直以来都装出一副多么体面的样子，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [eint] [noʊ] ['tʃɪkɪn] — — -

and	also	and	likewise	that	you	ain't	no	chicken	—	—	'
和	还	和	同样地	那	你	不是	不	鸡	—	—	-

而且，你也不是胆小鬼——

" [aɪ] [θɔ:t] - [i:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][fɪt] .

"	I	thought	'	e	was	going	to	'	ave	a	fit	.
"	我	想法	-	e	曾是	去	到	-	大道	一个	合身	.

"我以为他要发脾气了。"

[hi:; hi] - [ɑ:pt] [ə'baʊt] ,

He	'	opped	about	,
他	-	专栏文章	关于	,

他四处闲逛，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [wei] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]

waving	his	arms	and	stuttering	and	going	on	in	such	a	silly	way	that	I	didn't
挥手	他的	武器	和	口吃	和	去	在	在	这样的	一个	愚蠢的	方式	那	我	没有

[laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

like	to	be	seen	with	'	im	.
喜欢	到	是	已见	和	-	我是	.

他挥舞着手臂，结结巴巴，做着一些很傻的事情，我都不愿意和他待在一起。

[twaɪs] [hi:; hi] [nɑ:kt] [maɪ] - [æt; ət][ɔ:f] ,

Twice	he	knocked	my	'	at	off	,
两次	他	敲门	我的	-	在	离开	,

他两次打掉了我的"at"，

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wɑ:tˌwʌt] [wʊd] - ['æpən] [ɪf] - [i:][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'^in] ,

and	arter	telling	him	wot	would	'	appen	if	'	e	did	it	agin	,
和	动脉	讲述	他	什么	会	-	应用程序	如果	-	e	做过	它	再次	,

然后告诉他如果他再这样做会发生什么，

[aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

I	walked	off	and	left	him	.
我	步行	离开	和	左边	他	.

我转身离开，留下他一个人。

" ['i:v(ə)n] [ðen] - [i:] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] ,

"	Even	then	'	e	wasn't	satisfied	,
"	甚至	然后	-	e	不是	使满意	,

"即便如此，他仍然不满意。"

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk]

and	arter	coming	on	to	the	wharf	and	following	me	up	and	down	like
和	动脉	未来	在	到	这	码头	和	下列的	我	向上	和	向下	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

a	little	dog	,
一个	小的	狗	,

还有一条小蛇跑到码头上，像条小狗一样跟着我上上下下地走来走去。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [hiː; hi] - [æd] [θɔːt]

he	got	in	front	of	me	and	told	me	some	more	things	he	-	ad	thought
他	得到	在	正面	的	我	和	讲述	我	一些	更多的	事物	他	-	广告	想法

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他走到我面前，又跟我讲了一些他想到的事情。

" - [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ə'^in] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [juːl] [wɪʃ] [juːd] ['nevər] [bɪn]

"	'	If	I	catch	you	spying	on	me	agin	,	'	he	ses	,	'	you'll	wish	you'd	never	been
"	-	如果	我	抓住	你	间谍活动	在	我	再次	,	-	他	ses	,	-	你会	希望	你会	绝不	到过

[bɔːrn] ! -

born	!	'
出生	!	-

"'如果我再发现你偷窥我，'他说道，'你会后悔来到这个世上的！'"

" - [juː; jʊ][get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	You	get	aboard	and	'	ave	a	quiet	sleep	,	'	I	ses	.
"	-	你	得到	船上	和	-	大道	一个	安静的	睡觉	,	-	我	ses	.

"你上船后就可以安心睡觉了，"我说。

- [jʊə(r)] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . -

'	You're	wandering	in	your	mind	.	'
-	你是	漫游	在	你的	头脑	.	-

你走神了。

" - [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['veri] [fɪrs] ,

"	'	The	lady	you	saw	me	with	,	'	he	ses	,	looking	at	me	very	fierce	,
"	-	这	女士	你	锯	我	和	,	-	他	ses	,	寻找	在	我	非常	凶猛的	,

"'你看到和我在一起的那个女人，'他边说边恶狠狠地瞪着我，

- [ɪz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [aɪ] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔːk] . -

'	is	a	friend	o	'	mine	that	I	meet	sometimes	for	the	sake	of	her	talk	.	'
-	是	一个	朋友	o	-	矿	那	我	见面	有时	为了	这	清酒	的	她	讲话	.	-

"是我的一位朋友，我有时会和她见面，听她聊天。"

" - [tɔːk] ! -

"	'	Talk	!	'
"	-	讲话	!	-

"'讲话！'

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . - [tɔːk] !

I	ses	,	staring	at	'	im	.	'	Talk	!
我	ses	,	凝视	在	-	我是	.	-	讲话	!

我盯着他。"说话！"

[wɑːtˌwʌt] , [kɑːnt][wʌn]['wʊmən] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Wot	,	can't	one	woman	talk	enough	for	you	?
什么	,	不能	一	女士	讲话	足够的	为了	你	?

什么？难道一个女人就不能跟你好好说说吗？

[ɪz][jʊr; jər] ['mɪsɪz] [dʌm] ?

Is	your	missis	dumb	?
是	你的	太太	哑的	?

你老婆笨吗？

[ɔːr][wɑːtˌwʌt] ? -
or wot ? '
或者 什么 ? -

或者什么?

" - [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kɑːkɪŋ] [ʌp] - [ɪz][noʊz][æt; ət][ˌem 'iː] .
" ' You don't understand , ' he ses , cocking up ' is nose at me .
" - 你 不 理解 , - 他 ses , 上膛 向上 - 是 鼻子 在 我 .

"你不明白,"他扬起鼻子对我说。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] ; [fʊl] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
' She's a interleckshal woman ; full of eddication and information .
- 她是 一个 - 女士 ; 满的 的 宣教 和 信息 .

"她是一位博学多识的女性; 充满热情, 知识渊博。"

[wen] [maɪ] ['mɪsɪz] [tɔːks] ,
When my missis talks ,
什么时候 我的 太太 会谈 ,

当我妻子说话时,

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][oʊ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [mɔːr] ['mʌni] .
she talks about the price o ' things and says she must ' ave more money .
她 会谈 关于 这 价格 o - 事物 和 说道 她 必须 - 大道 更多的 钱 .

她谈论物价, 说她必须得有更多钱。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz]
Or else she talks about things I've done , or sometimes things
或者 别的 她 会谈 关于 事物 我已经 完毕 , 或者 有时 事物

或者她会谈论我做过的事情, 或者有时候会谈论其他事情。

[aɪ] - ['ævənt] [dʌn] .
I ' aven't done .
我 - 还没有 完毕 .

我还没做完。

[its] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It's all one to her .
它是 全部 一 到 她 .

对她来说, 这一切都是一体的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [tɔːk] .
There's no pleasure in that sort o ' talk .
有 不 乐趣 在 那 种类 o - 讲话 .

这种谈话毫无乐趣可言。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][help][ə; eɪ][mæn] . -
It don't help a man . ' -
它 不 帮助 一个 男人 . -

这对男人没有帮助。

" - [aɪ]['nevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [tɔːk] [æz; əz][dɪd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' I never ' eard of any talk as did , ' I ses .
" - 我 绝不 - 耳朵 的 任何 讲话 作为 做过 , - 我 ses .

"我从未听说过这样的谈话,"我说。

" - [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sniriŋ] - [laɪk] . -
" ' I don't suppose you did , ' he ses , sneering - like . ' -
" - 我 不 认为 你 做过 , - 他 ses , 冷笑 - 喜欢 . -

"我想你肯定没做到,"他冷笑着说。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['fʌst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Now , to - night , fust of all ,
现在 , 到 - 夜晚 , fust 的 全部 ,

现在, 今晚, 首先,

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd]

we	talked	about	the	House	of	Lords	and	whether	it	ought	to	be	allowed
我们	谈话	关于	这	房子	的	领主	和	无论	它	应该	到	是	允许

;
;
;

我们讨论了上议院以及是否应该允许其存在；

[ænd; ənd][ˈɑːrtɝ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][kwaɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] [ɑːn] - . -

and	arter	that	she	gave	me	quite	a	little	lecture	on	insecks	.	'
和	动脉	那	她	给予	我	相当	一个	小的	演讲	在	-	.	-

然后她给我上了一堂关于性交的小课。

" - [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [ˈprɑːpər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	'	It	don't	seem	proper	to	me	,	'	I	ses	.
"	-	它	不	似乎	恰当的	到	我	,	-	我	ses	.

“我觉得这不太合适，”我说。

- [aɪ] - [ˈɑːveɪ][spoʊk][tuː; tə][maɪ][waɪf][əˈbaʊt] - [ɪm] [wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

'	I	'	ave	spoke	to	my	wife	about	'	em	once	or	twice	,
-	我	-	大道	辐	到	我的	妻子	关于	-	呃	一次	或者	两次	,

“我跟妻子谈过一两次这些事。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈleɪdi] — —

but	I	should	no	more	think	of	talking	about	such	things	to	a	single	lady	—	—
但	我	应该	不	更多的	思考	的	说	关于	这样的	事物	到	一个	单身的	女士	—	—

-
'
-
-

但我再也不会跟单身女士谈论这种事了——

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][dʒʌmp][əˈbaʊt][əˈ^in][æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][bɪt] - [ɪm] ,

"	He	began	to	jump	about	agin	as	if	I'd	bit	'	im	,
"	他	开始	到	跳	关于	再次	作为	如果	ID	少量	-	我是	,

“他又开始跳来跳去，好像我咬了他一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][maɪ] - [ed][ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [aɪ]

and	he	'	ad	so	much	to	say	about	my	'	ed	and	blocks	of	wood	that	I
和	他	-	广告	所以	很多	到	说	关于	我的	-	编辑	和	积木	的	木头	那	我

['prɪti] [nɪr] [lɔːst][maɪ]['tempər] .

pretty	near	lost	my	temper	.
漂亮的	靠近	丢失的	我的	脾气	.

他对我做的木块和木块有很多话要说，我差点就发火了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] ,

I	should	ha	'	lost	it	with	some	men	,
我	应该	哈	-	丢失的	它	和	一些	男人	,

我本该和某些男人发生关系的，

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] - [bɪlt] [tʃæp] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][neɪlz] .

but	'	e	was	a	very	stiff	-	built	chap	and	as	hard	as	nails	.
但	-	e	曾是	一个	非常	僵硬的	-	建造	小伙子	和	作为	难的	作为	指甲	.

但他身材魁梧，意志坚强。

" - ['biːrz] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] .

"	'	Beer's	your	trouble	,	'	he	ses	,	at	last	.
"	-	啤酒的	你的	麻烦	,	-	他	ses	,	在	最后的	.

“啤酒是你的麻烦，”他最后说道。

- ['fʌst] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

'	Fust	of	all	you	put	it	down	,
-	fust	的	全部	你	放	它	向下	,

首先，你把它放下了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [ʌp] [ænd; ənd] [səuks] [wɑːtˌwʌt] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [juːv] [gɑːt] .

and	then	it	climbs	up	and	soaks	wot	little	brains	you've	got	.
和	然后	它	攀登	向上	和	浸泡	什么	小的	大脑	你已经	得到	.

然后它会爬上来，把你那点可怜的脑子都吸干。

[wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

Wot	you	want	is	a	kind	friend	to	prevent	you	from	getting	it	.	'
什么	你	想	是	一个	种类	朋友	到	防止	你	从	获得	它	.	-

你真正需要的是一个好朋友来阻止你染上这种病。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	I	don't	know	wot	it	was	,
"	我	不	知道	什么	它	曾是	,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət] [aɪ] - [æd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] - [iː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [nekst] ['iːvnɪŋ]

but	I	'	ad	a	sort	of	sinking	feeling	inside	as	'	e	spoke	,	and	next	evening
但	我	-	广告	一个	种类	的	下沉	感觉	里面	作为	-	e	辐	,	和	下一个	晚上

,

,

,

但他说话的时候，我心里却有一种莫名的不安感，第二天晚上，

[wen] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd]

when	I	saw	'	im	walk	to	the	end	of	the	jetty	with	the	office	-	boy	and
什么时候	我	锯	-	我是	走	到	这	结尾	的	这	码头	和	这	办公室	-	男生	和

[stænd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

stand	there	talking	to	'	im	with	his	'	and	on	his	shoulder	,
站立	那里	说	到	-	我是	和	他的	-	和	在	他的	肩膀	,

当我看到他带着那个办公室小弟走到码头尽头，站在那里和他说话，他的肩膀上扛着东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

it	came	on	worse	than	ever	.
它	来了	在	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都糟糕。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] ['gʌvnər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nekst] [deɪ]

And	I	put	two	and	two	together	when	the	guv'nor	came	up	to	me	next	day
和	我	放	二	和	二	一起	什么时候	这	州长	来了	向上	到	我	下一个	天

,

,

,

第二天，当老板来找我的时候，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - ['duːti] - [ænd; ənd] - [aʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [naɪt] -

and	,	arter	talking	about	'	dooty	'	and	'	ow	easy	it	was	to	get	night	-
和	,	动脉	说	关于	-	杜蒂	-	和	-	现在	简单的	它	曾是	到	得到	夜晚	-

['wɔtʃmən] ,

watchmen	,
守望者	,

之后，他们谈到了"dooty"以及"雇佣夜间保安是多么容易"，

['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [ə; eɪ] [ɔːf] - - [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] [ðæt] ,

mentioned	in	'	a	off	-	'	and	sort	of	way	that	,
提及	在	-	一个	离开	-	-	和	种类	的	方式	那	,

以一种"不经意"的方式提到，

[ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] [sɪks] , [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

if	I	left	the	wharf	at	all	between	six	and	six	,	I	could	stay	away	altogether	.
如果	我	左边	这	码头	在	全部	之间	六	和	六	,	我	可以	停留	离开	共	.

如果我六点到六点之间离开码头，我就可以完全远离那里。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	I	didn't	answer	'	im	a	word	.
"	我	没有	回答	-	我是	一个	单词	.

我一个字也没回答他。

[aɪ] [maɪt] [hɑː] - [toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['ɑːrtɝ][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]

I	might	ha	'	told	'	im	that	there	was	plenty	of	people	arter	me	ready	to	give
我	可能	哈	-	讲述	-	我是	那	那里	曾是	很多	的	人们	动脉	我	准备好	到	给

[ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] ,

me	double	the	money	,
我	双倍的	这	钱	,

我可能告诉他，比我先准备给我双倍钱的人还有很多。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['duːti] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] [laɪk]

but	I	knew	he	could	never	get	anybody	to	do	their	dooty	by	the	wharf	like
但	我	知道	他	可以	绝不	得到	任何人	到	做	他们的	杜蒂	经过	这	码头	喜欢

[aɪ] - [æd] [dʌn] ,

I	'	ad	done	,
我	-	广告	完毕	,

但我知道他永远不可能让任何人像我一样在码头边做爱。

[soʊ][aɪ] [kept] ['kwaɪət] .

so	I	kept	quiet	.
所以	我	保留	安静的	.

所以我保持沉默。

[its] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [triːt] [maɪ] ['mɪsɪz] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ;

It's	the	way	I	treat	my	missis	nowadays	,	and	it	pays	;
它是	这	方式	我	对待	我的	太太	如今	,	和	它	支付	;

这就是我现在对待妻子的方式，而且效果很好；

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [breθ] ['ænsər] - [ɜːr; ər] [bæk] .

in	the	old	days	I	used	to	waste	my	breath	answering	'	er	back	.
在	这	老的	天	我	用过的	到	浪费	我的	气息	回答	-	呃	后退	.

以前我常常浪费口舌回击她。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - ['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] .

"	I	wouldn't	ha	'	minded	so	much	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	that	boy	.
"	我	不会	哈	-	有思想	所以	很多	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	那	男生	.

如果不是因为那个男孩，我倒也不会这么在意。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] , [æz; əz] - [iː] [went] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['iːvnɪŋ] ,

He	used	to	pass	me	,	as	'	e	went	off	of	a	evening	,
他	用过的	到	经过	我	,	作为	-	e	去	离开	的	一个	晚上	,

他以前常常从我身边经过，那是在他晚上离开的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slaɪ][smaɪl][ɑːn] - [ɪz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

with	a	little	sly	smile	on	'	is	ugly	little	face	,
和	一个	小的	狡猾	微笑	在	-	是	丑陋的	小的	脸	,

它那张丑陋的小脸上带着一丝狡黠的微笑，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['hiːd] [gɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔːr] [tuː]

and	sometimes	when	I	was	standing	at	the	gate	he'd	give	a	sniff	or	two
和	有时	什么时候	我	曾是	常设	在	这	门	他会	给	一个	嗅	或者	二

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [bɪr] ,

and	say	that	he	could	smell	beer	,
和	说	那	他	可以	闻	啤酒	,

有时我站在门口时，他会嗅一嗅，然后说他闻到了啤酒味。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .

and	he	supposed	it	came	from	the	Bear's	Head	.
和	他	据称	它	来了	从	这	熊的	头	.

他认为这东西来自熊头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['gʌvnər] - [æd][fər'gɑːt] - [ɪmsɛlf] ,

"	It	was	about	three	weeks	arter	the	guv'nor	'	ad	forgot	'	imself	,
"	它	曾是	关于	三	周	动脉	这	州长	-	广告	忘了	-	他自己	,

“大约三周后，州长就忘了自己是谁了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	I	was	standing	by	the	gate	one	evening	,
和	我	曾是	常设	经过	这	门	一	晚上	,

一天傍晚，我站在大门口。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɪn][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] .

when	I	saw	a	woman	coming	along	carrying	a	big	bag	in	her	'	and	.
什么时候	我	锯	一个	女士	未来	沿着	携带	一个	大的	包	在	她	-	和	.

当我看到一个女人提着一个大包走过来时。

[aɪ] - [ædnt] [siːn] - [ɜːr; ər] [ə'fɔːr] ,

I	'	adn't	seen	'	er	afore	,
我	-	不	已见	-	呃	之前	,

我以前没见过她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [gɑːrd]

and	when	she	stopped	in	front	of	me	and	smiled	I	was	on	my	guard
和	什么时候	她	停止	在	正面	的	我	和	微笑	我	曾是	在	我的	警卫

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

当她在我面前停下并对我微笑时，我立刻提高了警惕。

[aɪ][dəunt][smaɪl][æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː]

I	don't	smile	at	other	people	,	and	I	don't	expect	them	to	smile	at	me
我	不	微笑	在	其他	人们	,	和	我	不	预计	他们	到	微笑	在	我

.

:

.

我不向别人微笑，也不期望别人向我微笑。

" - [æt; ət][læst] ! -

"	'	At	last	!	'
"	-	在	最后的	!	-

“'终于！ '

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['setɪŋ] [daʊn] - [ɜːr; ər][bæg][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [smaɪl] .

she	ses	,	setting	down	'	er	bag	and	giving	me	another	smile	.
她	ses	,	环境	向下	-	呃	包	和	给予	我	其他	微笑	.

她放下包，又对我笑了笑，说道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - [er] . "

'	I	thought	I	was	never	going	to	get	'	ere	.	"
-	我	想法	我	曾是	绝不	去	到	得到	-	埃雷	.	"

“我以为我永远也到不了这里。”

" [aɪ] [kɔft] [ænd; ənd] [bækt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [graʊnd] .

"	I	coughed	and	backed	inside	a	little	bit	on	to	my	own	ground	.
"	我	咳嗽	和	支持的	里面	一个	小的	少量	在	到	我的	自己的	地面	.

我咳嗽了一声，往后退了一步，回到了自己的地盘上。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ['spredɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt]

I	didn't	want	to	'	ave	that	little	beast	of	a	office	-	boy	spreading	tales	about
我	没有	想	到	-	大道	那	小的	兽	的	一个	办公室	-	男生	传播	故事	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我可不想让那个卑鄙无耻的办公室小弟到处散播关于我的谣言。

" - [aɪv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]
" ' I've come up to ' ave a little fling , ' she ses , smiling away harder than
" - 我已经 来 向上 到 - 大道 一个 小的 一扔 , - 她 ses , 微笑 离开 更难 比
['evər] .
ever .
曾经 .

"我来这里是为了'寻欢作乐',"她说，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [dəunt] [noʊ] [aɪm] - [er] .
' My husband don't know I'm ' ere .
- 我的 丈夫 不 知道 我是 - 埃雷 .

我丈夫不知道我在这里。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][æt; ət] - [oʊm] . -
He thinks I'm at ' ome . '
他 思考 我是 在 - 一些 . -

他以为我"在家"。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [bæk] ['prɪti] [nɪr] [θriː] [jaːdz] .
" I think I went back pretty near three yards .
" 我 思考 我 去 后退 漂亮的 靠近 三 码 .

"我觉得我后退了将近三码。"

" - [aɪ] [kʌm] [ʌp][baɪ][treɪn] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɑːdɪŋ] .
" ' I come up by train , ' she ses , nodding .
" - 我 来 向上 经过 火车 , - 她 ses , 点头 .

"我是乘火车来的，"她点点头说道。

" - [jes] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sɪ'vɪr] , - [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə'baʊt]['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Yes , ' I ses , very severe , ' and wot about going back by it ? '
" - 是的 , - 我 ses , 非常 严重 , - 和 什么 关于 去 后退 经过 它 ? -

"是的，"我说，"非常严重，那为什么不按原路返回呢？"

" - [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [baɪ] [ʃɪp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Oh , I shall go back by ship , ' she ses .
" - 哦 , 我 将 去 后退 经过 船 , - 她 ses .

"哦，我要乘船回去，"她说。

- [wɑːtˌwʌt][taɪm][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːnərk] [ʌp] ? -
' Wot time do you expect the Eastern Monarch up ? '
- 什么 时间 做 你 预计 这 东 君主 向上 ? -

"你预计东方君主几点起床？"

" - [wel] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,
" ' Well , ' I ses , ' ardly knowing wot to make of ' er ,
" - 出色地 , - 我 ses , - 几乎不 会心 什么 到 制作 的 - 呃 ,

"嗯，"我说道，几乎不知道该如何看待她，

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ðɪs] [taɪd] ;
' she ought to be up this tide ;
- 她 应该 到 是 向上 这 潮 ;

她应该能赶上这波潮水；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['rekənɪŋ] [ɑːn][wɑːtˌwʌt][æn; ən][oʊld] ['wɑːʃtʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['endʒɪn][laɪk][ə; eɪ]
but there's no reckoning on wot an old washtub with a engine like a
但 有 不 清算 在 什么 一个 老的 洗衣盆 和 一个 引擎 喜欢 一个
['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌɪn'saɪd] - [ɜːr; ər] [wɪl] [duː] . -
sewing - machine inside ' er will do . '
缝纫 - 机器 里面 - 呃 将要 做 . -

但是，谁也无法预料一个装有缝纫机引擎的旧洗衣盆能做什么。

" - [oʊ] , [ɪn'diːd] ! -
" ' Oh , indeed ! '
" - 哦 , 的确 ! -

"哦，的确如此！"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)n] . -
she ses , leaving off smiling very sudden . '
她 ses , 离开 离开 微笑 非常 突然 . -

她突然停下脚步，脸上带着一丝微笑。

[oʊ] , [ɪn'diːd] !
Oh , indeed !
哦 , 的确 !

哦，确实如此！

[maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] . -
My husband might ' ave something to say about that . '
我的 丈夫 可能 - 大道 某物 到 说 关于 那 . -

我丈夫可能对此有话要说。

" - [jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd] ? -
" ' Your ' usband ? '
" - 你的 - 耳机 ? -

"你的'丈夫'？"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - ['kæptɪn] [præt] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] - - [ʌp] .
" ' Captain Pratt , ' she ses , drawing ' erself up .
" - 队长 普拉特 , - 她 ses , 绘画 - - 向上 .

"普拉特上尉，"她说着，挺直了身子。

- [aɪm]['mɪsɪz] . [præt] .
' I'm Mrs . Pratt .
- 我是 太太 . 普拉特 .

我是普拉特夫人。

[hiː; hi] [left] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ʌp] - [er] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He left yesterday morning , and I've come up ' ere by train to give ' im a little
他 左边 昨天 早晨 , 和 我已经 来 向上 - 埃雷 经过 火车 到 给 - 我是 一个 小的
[sər'praɪz] . -
surprise . '
惊喜 . -

他昨天早上离开了，我乘火车来到这里，想给他一个小惊喜。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ,
" You might ha ' knocked me down with a feather ,
" 你 可能 哈 - 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 ,

"你就算用一根羽毛也能把我打倒。"

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
and I stood there staring at her with my mouth open , trying to think
和 我 站立 那里 凝视 在 她 和 我的 嘴 打开 , 尝试 到 思考
.
:
.

我站在那里，张着嘴盯着她，努力思考。

" - [teɪk] [ker] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][læst] .
" ' Take care , ' I ses at last .
" - 拿 关心 , - 我 ses 在 最后的 .

“保重，”我最后说道。

- [teɪk] [ker] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [gɪv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ! -
' Take care as you don't give ' im too much of a surprise ! '
- 拿 关心 作为 你 不 给 - 我是 也 很多 的 一个 惊喜 ! -

“小心点，别给他太大惊喜！”

" - [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
" ' Wot do you mean ? '
" - 什么 做 你 意思是 ? -

“你什么意思？”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .
she ses , firing up .
她 ses , 射击 向上 .

她说道，然后启动了。

" - ['nʌθɪŋ] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Nothing , ' I ses .
" - 没有什么 , - 我 ses .

“没什么，”我说。

- ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [aɪv] [noʊn] - - [ɪn][maɪ][taɪm][æz; əz] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [sərˈpraɪzd] — [ðæts]
' Nothing , only I've known ' usbands in my time as didn't like being surprised — that's
- 没有什么 , 仅有的 我已经 已知 - - 在 我的 时间 作为 没有 喜欢 存在 惊讶 — 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“没什么，只是我认识的丈夫中，有些人不喜欢被惊喜——仅此而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [juːl] [goʊ] [streɪt] [bæk] [hoʊm][əˈ^in] . -
If you take my advice , you'll go straight back home agin . '
如果 你 拿 我的 建议 , 你会 去 直的 后退 家 再次 . -

如果你听我的劝告，你就会直接回家了。

" - [aɪl] [tel] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ɪz] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] . -
" ' I'll tell ' im wot you say , ' she ses , ' as soon as ' is ship comes in . '
" - 患病的 告诉 - 我是 什么 你 说 , - 她 ses , - 作为 很快 作为 - 是 船 来 在 . -

“等他的船一到港，我就把你的话告诉他，”她说。

" [ðæts] [ə; eɪ]['wʊmən][ɔːl]['oʊvər] ; [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
" That's a woman all over ; the moment they get into a temper they want to
" 那就是 一个 女士 全部 超过 ; 这 片刻 他们 得到 进入 一个 脾气 他们 想 到
[hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] ;
hurt somebody ;
伤害 某人 ;

“那完全就是女人的通病；她们一旦发脾气，就想伤害别人；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] , [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [ɜːrt]
and I made up my mind at once that , if anybody was going to be ' urt
和 我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 那 , 如果 任何人 曾是 去 到 是 - urt
,
,
,

我立刻下定决心，如果有人要受伤，

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ˌem ˈiː] .
it wasn't me .
它 不是 我 .

不是我。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpɚz] [gʊd] — [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

And	,	besides	,	I	thought	it	might	be	for	the	skipper's	good	—	in	the	long
和	,	除了	,	我	想法	它	可能	是	为了	这	船长的	好的	—	在	这	长的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

而且，我认为从长远来看，这可能对船长有好处。

" [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	broke	it	to	her	as	gentle	as	I	could	.
"	我	打破	它	到	她	作为	温和的	作为	我	可以	.

我尽可能委婉地告诉了她。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] - [ɜ:r; ər] [mʌtʃ] , [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] - [ɪnt] .

I	didn't	tell	'	er	much	,	I	just	gave	her	a	few	'	ints	.
我	没有	告诉	-	呃	很多	,	我	只是	给予	她	一个	很少	-	整数	.

我没跟她说太多，只给了她一些提示。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

Just	enough	to	make	her	ask	for	more	.
只是	足够的	到	制作	她	问	为了	更多的	.

恰到好处，让她想要更多。

" - [ænd; ənd][maɪnd] , - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

"	'	And	mind	,	'	I	ses	,	'	I	don't	want	to	be	brought	into	it	.
"	-	和	头脑	,	-	我	ses	,	-	我	不	想	到	是	带来	进入	它	.

“还有，‘我不想被卷入其中。’”我说。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - ['æpən] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi]['ɪntu:][jʊr; jər] - [ed][tu:; tə] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl]

If	you	should	'	appen	to	take	a	fancy	into	your	'	ed	to	wait	behind	a	pile
如果	你	应该	-	应用程序	到	拿	一个	想要	进入	你的	-	编辑	到	等待	在后面	一个	桩

[ʌv; əv] ['emptiz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] ,

of	empties	till	the	ship	comes	in	,
的	空瓶	直到	这	船	来	在	,

如果你碰巧对躲在一堆空瓶子后面等船靠岸这件事感兴趣，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒlər] [jʊr; jər] - ['ju:ˌɛs'bænd][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]

and	then	slip	out	and	foller	your	'	usband	and	give	'	im	the	little	surprise
和	然后	滑	出去	和	福勒	你的	-	耳机	和	给	-	我是	这	小的	惊喜

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

you	spoke	of	,
你	辐	的	,

然后悄悄溜出去，跟着你老公，给他你说的那个小惊喜。

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -

it's	nothing	to	do	with	me	.	'
它是	没有什么	到	做	和	我	.	-

这跟我没关系。

" - [aɪ][ˌʌndər'stænd] , - [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər][lɪp] . -

"	'	I	understand	,	'	she	ses	,	biting	her	lip	.	'
"	-	我	理解	,	-	她	ses	,	咬	她	唇	.	-

“我明白了，”她咬着嘴唇说。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] - [ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət][ɔ:l] . -

There's	no	need	for	'	im	to	know	that	I've	been	on	the	wharf	at	all	.	'
有	不	需要	为了	-	我是	到	知道	那	我已经	到过	在	这	码头	在	全部	.	-

他完全没必要知道我去过码头。

" [aɪ] [geɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][smaɪl] — [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [smaɪl] [bæk]
" I gave ' er a smile — I thought she deserved it — but she didn't smile back
" 我 给予 - 呃 一个 微笑 — 我 想法 她 应得的 它 — 但 她 没有 微笑 后退
.
:
.

"我给了她一个微笑——我觉得她值得——但她没有回以微笑。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] ,
She was rather a nice - looking woman in the ordinary way ,
她 曾是 相当 一个 好的 - 寻找 女士 在 这 普通的 方式 ,

她长相还算不错，只是不是那种普通的漂亮女人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzi] [siː] - [aʊ] ['tempər] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʊks] .
but I could easy see ' ow temper spoils a woman's looks .
但 我 可以 简单的 看 - 现在 脾气 战利品 一个 女性的 看起来 .

但我很容易看出，坏脾气会如何毁掉一个女人的容貌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][baɪt]
She stood there giving little shivers and looking as if she wanted to bite
她 站立 那里 给予 小的 颤抖 和 寻找 作为 如果 她 通缉 到 咬
['sʌmbɑːdi] .
somebody .
某人 .

她站在那里，微微颤抖，看起来好像想咬人。

" - [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][haɪd] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' I'll go and hide now , ' she ses .
" - 患病的 去 和 隐藏 现在 , - 她 ses .

"我现在要躲起来了，"她说。

" - [nɑːt] [jet] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Not yet , ' I ses .
" - 不是 然而 , - 我 ses .

"还没呢，"我说。

- [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blækbiːtl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [æz; əz] [gɔɹn] . -
' You'll ' ave to wait till that little blackbeetle in the office ' as gorn . '
- 你会 - 大道 到 等待 直到 那 小的 黑甲虫 在 这 办公室 - 作为 戈恩 . -

你得等到办公室里那只小黑甲虫"死去"才行。

- ['blækbiːtl] ? -
' Blackbeetle ? '
- 黑甲虫 ? -

"黑甲虫？"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] .
she ses , staring .
她 ses , 凝视 .

她凝视着，说道。

" - ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Office - boy , ' I ses .
" - 办公室 - 男生 , - 我 ses .

"'办公室小弟，'我说。

- ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
' He'd better not see you at all .
- 他会 更好的 不是 看 你 在 全部 .

他最好别见到你。

[spoʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] ? -

S'pose	you	go	off	for	a	bit	and	come	back	when	I	whistle	?	'
假设	你	去	离开	为了	一个	少量	和	来	后退	什么时候	我	哨	?	-

要不你先离开一会儿，等我吹口哨的时候再回来?

" [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['redi] [tuː; tə][goʊ] - [oʊm] .

"	Afore	she	could	answer	the	boy	came	out	of	the	office	,	ready	to	go	'	ome	.
"	之前	她	可以	回答	这	男生	来了	出去	的	这	办公室	,	准备好	到	去	-	一些	.

"她还没来得及回答，那个男孩就从办公室里出来了，准备回家。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] - [iː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

He	gave	a	little	bit	of	a	start	when	'	e	saw	me	talking	to	a	lady	,
他	给予	一个	小的	少量	的	一个	开始	什么时候	-	e	锯	我	说	到	一个	女士	,

他看到我和一位女士说话时，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][nɪps] [daʊn] ['sʌd(ə)n] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [jaːdz] [ə'weɪ] ,

and	then	'	e	nips	down	sudden	,	about	a	couple	o	'	yards	away	,
和	然后	-	e	乳头	向下	突然	,	关于	一个	夫妻	o	-	码	离开	,

然后他突然俯冲下来，离我大概两码远。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][duː] - [ɪz] ['buːtleɪs] [ʌp] .

and	begins	to	do	'	is	bootlace	up	.
和	开始	到	做	-	是	鞋带	向上	.

然后开始系鞋带。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [æd][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] ,

It	took	'	im	some	time	,	because	he	'	ad	to	undo	it	fust	,
它	采取	-	我是	一些	时间	,	因为	他	-	广告	到	撤销	它	fust	,

他花了一些时间，因为他得先把它解开。

[bʌt; bət] - [iː] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [præt] ,

but	'	e	finished	it	at	last	,	and	arter	a	quick	look	at	Mrs	.	Pratt	,
但	-	e	完成的	它	在	最后的	,	和	动脉	一个	快的	看	在	太太	.	普拉特	,

但他最终还是完成了，然后迅速瞥了一眼普拉特太太，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [smækt] [hɪz; ɪz] - [ed][fɔːr; fər] ,

and	one	at	me	that	I	could	ha	'	smacked	his	'	ed	for	,
和	一	在	我	那	我	可以	哈	-	猛击	他的	-	编辑	为了	,

还有一次，我真想揍他一顿。

- [iː] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [kʌfs] .

'	e	went	off	whistling	and	showing	'	is	little	cuffs	.
-	e	去	离开	吹口哨	和	显示	-	是	小的	袖口	.

他吹着口哨，露出小袖口，走了。

" [aɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm][aʊt][oʊ] - [saɪt] .

"	I	stepped	out	into	the	road	and	watched	'	im	out	o	'	sight	.
"	我	步	出去	进入	这	路	和	观看	-	我是	出去	o	-	视线	.

我走到马路上，看着他消失在我的视线中。

[ðen] [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [præt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] - [ɜːr; ər][bæg][ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌem 'iː] .

Then	I	told	Mrs	.	Pratt	to	pick	up	'	er	bag	and	foller	me	.
然后	我	讲述	太太	.	普拉特	到	挑选	向上	-	呃	包	和	福勒	我	.

然后我告诉普拉特太太拿起她的包跟我走。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['emptiz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	it	'	appened	there	was	a	big	pile	of	empties	in	the	corner	of	the
"	作为	它	-	附加	那里	曾是	一个	大的	桩	的	空瓶	在	这	角落	的	这

- [wɔːl] ,

ware'ouse	wall	,
-	墙	,

"碰巧的是，仓库墙角堆着一大堆空瓶子。"

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [bɜ:rθ] .

just	opposite	the	Eastern	Monarch's	berth	.
只是	对面的	这	东	君主的	泊位	.

就在东方君主号泊位的正对面。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] , ['ɑ:rtɝ]

It	might	ha	'	been	made	for	the	job	,	and	,	arter
它	可能	哈	-	到过	制成	为了	这	工作	,	和	,	动脉

它或许就是为这项工作而生的，而且，动脉

[aɪ] - [æd] [tʌkt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] - [ɜ:r; ər][ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ,

I	'	ad	tucked	her	away	behind	and	given	'	er	a	box	to	sit	on	,
我	-	广告	塞进去	她	离开	在后面	和	给定	-	呃	一个	盒子	到	坐	在	,

我把她藏在后面，给了她一个箱子让她坐。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [bru:m] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] .

I	picked	up	my	broom	and	began	to	make	up	for	lost	time	.
我	挑选	向上	我的	扫帚	和	开始	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

我拿起扫帚，开始弥补耽误的时间。

" [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] - ,

"	She	sat	there	as	quiet	as	a	cat	watching	a	mouse'ole	,
"	她	卫星	那里	作为	安静的	作为	一个	猫	观看	一个	-	,

她静静地坐在那里，就像猫盯着老鼠洞一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] ,

and	I	was	going	on	with	my	work	,
和	我	曾是	去	在	和	我的	工作	,

我继续工作着。

['stɑ:pɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz][ɪn]

stopping	every	now	and	then	to	look	and	see	whether	the	Monarch	was	in
停止	每一个	现在	和	然后	到	看	和	看	无论	这	君主	曾是	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

时不时停下来看看，是否能看到君主，

[wen] [aɪ] - [ə'pɛnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

when	I	'	appened	to	turn	round	and	see	the	office	-	boy	standing	on	the	edge
什么时候	我	-	附加	到	转动	圆形的	和	看	这	办公室	-	男生	常设	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['emptiz] ,

of	the	wharf	with	his	back	to	the	empties	,
的	这	码头	和	他的	后退	到	这	空瓶	,

当我转身时，正好看到那个办公室小弟背对着空船站在码头边上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] .

looking	down	at	the	water	.
寻找	向下	在	这	水	.

向下望去，可以看到水面。

[aɪ] ['nɪrli] [drɑ:pt] [maɪ] [bru:m] .

I	nearly	dropped	my	broom	.
我	几乎	掉落	我的	扫帚	.

我差点把扫帚掉地上了。

" - - ['ʊloʊ] ! -

"	'	'	Ullo	!	'
"	-	-	乌洛	!	-

“你好！”

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] - [ɪm] . -

I	ses	,	going	up	to	'	im	.	'
我	ses	,	去	向上	到	-	我是	.	-

我走上前去。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - [æd] [gɔɹn] - [oʊm] . -

I	thought	you	'	ad	gorn	'	ome	.	'
我	想法	你	-	广告	戈恩	-	一些	.	-

我以为你已经回家了。

" - [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] ['ɔɪli] ['lɪt(ə)l][smaɪl] ,

"	'	I	was	going	,	'	he	ses	,	with	a	nasty	oily	little	smile	,
"	-	我	曾是	去	,	-	他	ses	,	和	一个	可恶的	油腻的	小的	微笑	,

“我正要走，”他说道，脸上带着令人作呕的油腻笑容。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] - [aʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ]

'	and	then	it	struck	me	all	of	a	sudden	'	ow	lonely	it	was	for	you
-	和	然后	它	击	我	全部	的	一个	突然	-	现在	孤独	它	曾是	为了	你

[ɔːl][əˈloʊn] - [er] ,

all	alone	'	ere	,
全部	独自的	-	埃雷	,

然后我突然意识到，“你一个人在这里，该有多么孤独啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . -

and	I	come	back	to	keep	you	company	.	'
和	我	来	后退	到	保持	你	公司	.	-

我回来是为了陪伴你。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [əkrɔst][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] - [iː][spoʊk] ,

"	He	winked	at	something	acrost	the	river	as	'	e	spoke	,
"	他	眨眼	在	某物	横跨	这	河	作为	-	e	辐	,

“他说话的时候还朝河对岸眨了眨眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] - - [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	stood	there	thinking	my	'	ardest	wot	was	the	best	thing	to	be
和	我	站立	那里	思维	我的	-	-	什么	曾是	这	最好的	事物	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我站在那里，心想我最艰难的举动才是最好的选择。

[aɪ] ['kudnt] [get]['mɪsɪz] . [præt] [ə'weɪ] [waɪl] - [iː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

I	couldn't	get	Mrs	.	Pratt	away	while	'	e	was	there	;
我	不能	得到	太太	.	普拉特	离开	尽管	-	e	曾是	那里	;

他待在那里的时候，我没能把普拉特太太带走；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [kwaɪt][sɑːr'teɪn][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] .

besides	which	I	felt	quite	sartain	she	wouldn't	go	.
除了	哪个	我	毛毡	相当	萨尔坦	她	不会	去	.

除此之外，我还相当肯定她不会去。

[ðə; ði]['oʊnli] - [oʊp][aɪ] - [æd][wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][goʊ]

The	only	'	ope	I	'	ad	was	that	he'd	get	tired	of	spying	on	me	and	go
这	仅有的	-	开放	我	-	广告	曾是	那	他会	得到	疲劳的	的	间谍活动	在	我	和	去

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'diː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

away	before	he	found	out	she	was	'	iding	on	the	wharf	.
离开	前	他	成立	出去	她	曾是	-	侧翼	在	这	码头	.

我唯一的希望就是他会厌倦监视我，然后在发现她躺在码头上之前离开。

" [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wei] — [nɑːt] [tuː] [fɑːr] — [ænd; ənd] ,

"	I	walked	off	in	a	unconcerned	way	—	not	too	far	—	and	,
"	我	步行	离开	在	一个	漠不关心	方式	—	不是	也	远的	—	和	,

“我若无其事地走开了——没走太远——然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [wer] ['mɪsɪz] . [præt] [wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'diː] ,

with	one	eye	on	'	im	and	the	other	on	where	Mrs	.	Pratt	was	'	iding	,
和	一	眼睛	在	-	我是	和	这	其他	在	在哪里	太太	.	普拉特	曾是	-	侧翼	,

他一只眼睛盯着他，另一只眼睛盯着普拉特太太的所在之处。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

went	on	with	my	work	.
去	在	和	我的	工作	.

我继续工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - ['ɑːrd][wɜːrk] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] -

There's	nothing	like	'	ard	work	when	a	man	is	worried	,	and	I	was	a'most
有	没有什么	喜欢	-	硬	工作	什么时候	一个	男人	是	担心	,	和	我	曾是	-

[fə'getiŋ] [maɪ] ['trʌblz] ,

forgetting	my	troubles	,
遗忘	我的	麻烦	,

当一个人忧心忡忡时，没有什么比努力工作更能让人放松的了，我几乎要忘记我的烦恼了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

when	I	looked	up	and	saw	the	Monarch	coming	up	the	river	.
什么时候	我	看起来	向上	和	锯	这	君主	未来	向上	这	河	.

当我抬头看到帝王蝶逆流而上时。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] - [ɜːr; ər] [bɜːrθ] ,

"	She	turned	to	come	into	'	er	berth	,
"	她	转向	到	来	进入	-	呃	泊位	,

她转身走向她的泊位，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs]

with	the	skipper	shouting	away	on	the	bridge	and	making	as	much	fuss
和	这	船长	喊叫	离开	在	这	桥	和	制作	作为	很多	大惊小怪

[æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz] ['bɜːrθɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnər] .

as	if	'	e	was	berthing	a	liner	.
作为	如果	-	e	曾是	泊位	一个	衬垫	.

船长在驾驶台上大声喊叫，大惊小怪，就像在给一艘远洋客轮靠岸一样。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɜːr; ər][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,

I	helped	to	make	'	er	fast	,	and	the	skipper	,
我	帮助	到	制作	-	呃	快速地	,	和	这	船长	,

我帮忙加快了速度，还有船长，

['ɑːrtɚ] - [iː][hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt] - [iː][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

arter	'	e	had	'	ad	a	good	look	round	to	see	wot	'	e	could	find	fault	with
动脉	-	e	有	-	广告	一个	好的	看	圆形的	到	看	什么	-	e	可以	寻找	过错	和

,

,

,

他仔细环顾四周，看看能挑出什么毛病。

[went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kliːn] - [ɪmsɛlf] .

went	below	to	clean	'	imself	.
去	以下	到	干净的	-	他自己	.

他下到楼下去清洗自己。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ə'^in][ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn]

"	He	was	up	agin	in	about	ten	minutes	,	with	a	clean	collar	and	a	clean
"	他	曾是	向上	再次	在	关于	十	分钟	,	和	一个	干净的	衣领	和	一个	干净的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“大约十分钟后，他又站了起来，衣领和脸都干干净净。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [nek] - [taɪ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [æd][gɑːt] ['jɛlə˞] ['miːz(ə)lz] .

and	a	blue	neck	-	tie	that	looked	as	though	it	'	ad	got	yeller	measles	.
和	一个	蓝色的	脖子	-	领带	那	看起来	作为	尽管	它	-	广告	得到	黄狗	麻疹	.

还有一条蓝色的领带，看起来像是得了黄色麻疹。

[gʊd] ['tempər] - [iː][wʌz; wəz][ɪn] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['bɔɪz] [ɪr] , ['dʒent(ə)l] ,

Good	temper	'	e	was	in	,	too	,	and	arter	pulling	the	office	-	boy's	ear	,	gentle	,
好的	脾气	-	e	曾是	在	,	也	,	和	动脉	拉	这	办公室	-	男孩们	耳朵	,	温和的	,

他脾气也很好，轻轻地揪了揪办公室小弟的耳朵，

[æz; əz] - [iː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

as	'	e	was	passing	,	he	stopped	for	a	moment	to	'	ave	a	word	with
作为	-	e	曾是	通过	,	他	停止	为了	一个	片刻	到	-	大道	一个	单词	和

- [ɪm] .

'	im	.
-	我是	.

他路过时，停下来和他说了几句话。

" - [bɪt] [leɪt] , [eint] [juː; jʊ] ? -

"	'	Bit	late	,	ain't	you	?	'
"	-	少量	晚的	,	不是	你	?	-

“你来晚了，是不是？”

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

he	ses	.
他	ses	.

他说。

" - [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	'	I've	been	keeping	a	eye	on	the	watchman	,	'	ses	the	boy	.
"	-	我已经	到过	保持	一个	眼睛	在	这	守望者	,	-	ses	这	男生	.

“我一直在留意那个守夜人，”男孩说。

- [hiː; hi][wɜːrks] ['betər] [wen] - [iː] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] . -

'	He	works	better	when	'	e	knows	there's	somebody	watching	'	im	.	'
-	他	作品	更好的	什么时候	-	e	知道	有	某人	观看	-	我是	.	-

“他知道有人在看着他的时候，工作效率反而更高。”

" - [lʊk] - [er] ! -

"	'	Look	'	ere	!	'
"	-	看	-	埃雷	!	-

“看这里！”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	ses	.
我	ses	.

我。

- [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] ; [aɪv] [hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	You	take	yourself	off	;	I've	had	about	enough	of	you	.
-	你	拿	你自己	离开	;	我已经	有	关于	足够的	的	你	.

“你给我滚开；我已经受够你了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] - [oʊm][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][waɪp][ɪts][noʊz] .

You	take	your	little	face	'	ome	and	ask	your	mother	to	wipe	its	nose	.
你	拿	你的	小的	脸	-	一些	和	问	你的	母亲	到	擦拭	它是	鼻子	.

你拿着你的小脸回家，让妈妈帮你擦擦鼻子。

['strɪkli] ['spiːkɪŋ] , [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . -

Strickly	speaking	,	you've	no	right	to	be	on	the	wharf	at	all	at	this	time	.	'
严格来说	请讲	,	你已经	不	正确的	到	是	在	这	码头	在	全部	在	这	时间	.	-

严格来说，你现在根本没有权利待在码头上。

" - [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] .
" ' I've as much right as other people , ' he ses , giving me a wicked look .
" - 我已经 作为 很多 正确的 作为 其他 人们 , - 他 ses , 给予 我 一个 邪恶 看 .

"我和其他人一样有权利，"他恶狠狠地瞪着我说道。

- [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , . -
' I've got more right than some people , p'r'aps . '
- 我已经 得到 更多的 正确的 比 一些 人们 , p'r'aps . -

"我可能比某些人说得更对一些。"

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [koʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] -
" He stooped down deliberate and , picking up a bit o ' coke from the '
" 他 弯腰 向下 商榷 和 , 挑选 向上 一个 少量 o - 可乐 从 这 -
[ˌiː eɪ 'piː][baɪ][ðə; ði] [kreɪn] ,
eap by the crane ,
伊普 经过 这 起重机 ,

他故意弯下腰，从起重机旁的堆里捡起一点可卡因，

[pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['emptiz] .
pitched it over at the empties .
投球 它 超过 在 这 空瓶 .

把它扔到空瓶子那里去了。

" - [stɑːp] [ðæt] ! -
" ' Stop that ! '
" - 停止 那 ! -

"住手！"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
I ses , shouting at ' im .
我 ses , 喊叫 在 - 我是 .

我冲他大喊。

" - [wʌt] [fɔːr; fər] ? - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaɪɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] .
" ' What for ? ' ' e ses , shying another piece .
" - 什么 为了 ? - - e ses , 害羞 其他 片 .

"为什么？"他又说，又扔了一块。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? -
' Why shouldn't I ? '
- 为什么 不应该 我 ? -

"我为什么不应该呢？"

" - [kəz] [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Cos I won't ' ave it , ' I ses .
" - 成本 我 惯于 - 大道 它 , - 我 ses .

"因为我不会接受它，"我说。

- [-] [hɪr] ?
' D'ye hear ?
- 染料 听到 ?

你听到了吗?

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! -
Stop it ! '
停止 它 ! -

住手!

" [aɪ] [rʌʃt] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz][hiː; hi][sent] [ə'nʌðər] [piːs] ['oʊvər] ,
" I rushed at ' im as he sent another piece over ,
" 我 匆忙 在 - 我是 作为 他 发送 其他 片 超过 ,

"他又扔过来一块碎片时，我冲了过去。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] - [iː][wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ]
and **for** **the** **next** **two** **or** **three** **minutes** **'** **e** **was** **dodging** **me** **and** **chucking**
和 为了 这 下一个 二 或者 三 分钟 - e 曾是 躲避 我 和 投掷
[koʊk][æt; ət][ðə; ði] ['emptiz] ,
coke **at** **the** **empties** **,**
可乐 在 这 空瓶 ,

接下来的两三分钟里，他一边躲避我，一边把可乐扔向空瓶子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪpər] ['stændɪŋ] [baɪ] ['læfɪŋ] ,
with **the** **fool** **of** **a** **skipper** **standing** **by** **laughing** **,**
和 这 傻子 的 一个 船长 常设 经过 笑 ,

一个愚蠢的船长站在一旁大笑。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] - [ɪm][ɑːn] .
and **two** **or** **three** **of** **the** **crew** **leaning** **over** **the** **side** **and** **cheering** **'** **im** **on** **.**
和 二 或者 三 的 这 全体人员 倾斜 超过 这 边 和 欢呼 - 我是 在 .

还有两三个船员探身到船边，为他加油鼓劲。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] , [dʌstɪŋ] - [ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
" **'** **All** **right** **,** **'** **he** **ses** **,** **at** **last** **,** **dusting** **'** **is** **hands** **together** **.**
" - 全部 正确的 , - 他 ses , 在 最后的 , 除尘 - 是 双手 一起 .

"好吧，"他终于说道，拍了拍手上的灰尘。

- [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
' **I've** **finished** **.**
- 我已经 完成的 .

我完成了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊk] . -
There's **no** **need** **to** **make** **such** **a** **fuss** **over** **a** **bit** **of** **coke** **.** **'**
有 不 需要 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 少量 的 可乐 . -

没必要为这点可卡因大惊小怪。

" - [juːv] ['weɪstɪd] ['prɪti] [nɪr] [ɑːf][ə; eɪ] - - - [weɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" **'** **You've** **wasted** **pretty** **near** **arf** **a** **'** **undered** **-** **weight** **,** **'** **I** **ses** **.**
" - 你已经 浪费 漂亮的 靠近 啊 一个 - - - 重量 , - 我 ses .

"你浪费了将近一半的体重，"我说。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][juː; jʊ] . -
' **I've** **a** **good** **mind** **to** **report** **you** **.** **'**
- 我已经 一个 好的 头脑 到 报告 你 . -

"我很想举报你。"

" - [dəunt][duː] [ðæt] , ['wɑːtʃmən] ! -
" **'** **Don't** **do** **that** **,** **watchman** **!** **'**
" - 不 做 那 , 守望者 ! -

"守夜人，别那样做！"

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
he **ses** **,** **in** **a** **pitiful** **voice** **.**
他 ses , 在 一个 可怜 嗓音 .

他用可怜兮兮的声音说道。

- [dəunt][duː] [ðæt] ! -
' **Don't** **do** **that** **!** **'**
- 不 做 那 ! -

"别那样做！"

[er] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt]
Ere **,** **I** **tell** **you** **wot**
埃雷 , 我 告诉 你 什么

嘿，我告诉你什么

[aɪl] [duː] .
I'll **do** **.**
患病的 做 .

我会的。

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ə'^in] . -
I'll **pick** **it** **all** **up** **agin** **.** **'**
患病的 挑选 它 全部向上 再次 . -

我会把它们全部捡起来。

" [əˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] - [ænd; ənd][ɔːr] [fʊt]
" **Afore** **I** **could** **move** **'** **and** **or** **foot**
" 之前 我 可以 移动 - 和 或者 脚

"在我能够移动或迈开双脚之前"

[hiː; hi] - [æd] ['ɪftɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
he **'** **ad** **shifted** **a** **couple** **o** **'** **cases** **out** **of** **'** **is** **way** **and** **was** **in** **among** **the**
他 - 广告 转移 一个 夫妻 o - 案例 出去 的 - 是 方式 和 曾是 在 之中 这
['emptiz] .
empties **.**
空瓶 .

他挪开了几个箱子，站在空箱子中间。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪzd] - [laɪk] [waɪl] [tuː] ['bɪts][oʊ] - [koʊk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [pæst][maɪ] - [ed] ;
I **stood** **there** **dazed** **-** **like** **while** **two** **bits** **o** **'** **coke** **came** **flying** **back** **past** **my** **'** **ed** **;**
我 站立 那里 茫然 - 喜欢 尽管 二 比特 o - 可乐 来了 飞行 后退 过去的 我的 - 编辑 ;

我呆呆地站在那里，两块可卡因从我眼前飞过；

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ,
then **I** **'** **eard** **a** **loud** **whistle** **,**
然后 我 - 耳朵 一个 大声 哨 ,

然后我听到一声响亮的哨声，

[ænd; ənd] - [iː] [keɪm] [aʊt] [ə'^in][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .
and **'** **e** **came** **out** **agin** **with** **'** **is** **eyes** **rolling** **and** **'** **is** **mouth** **wide** **open** **.**
和 - e 来了 出去 再次 和 - 是 眼睛 滚动 和 - 是 嘴 宽的 打开 .

他又走了出来，翻着白眼，张着大嘴。

" - [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
" **'** **Wot's** **the** **matter** **?** **'**
" - 什么? 这 事情 ? -

"出什么事了？"

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
ses **the** **skipper** **,** **staring** **at** **'** **im** **.**
ses 这 船长 , 凝视 在 - 我是 .

船长盯着他看。

" - [aɪ] — [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , ['wɑːtʃmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , - - [iː]
" **'** **I** **—** **I** **—** **I'm** **sorry** **,** **watchman** **,** **'** **ses** **that** **beast** **of** **a** **boy** **,** **purtending** **'** **e**
" - 我 — 我 — 我是 对不起 , 守望者 , - ses 那 兽 的 一个 男生 , - - e
[wʌz; wəz] - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
was **'** **ardly** **able** **to** **speak** **.**
曾是 - 几乎不 有能力的 到 说话 .

"我——我——对不起，守夜人，"那个畜生般的男孩装作几乎说不出话来。

- [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] — — -
' **I'd** **no** **idea** **—** **—** **'**
- ID 不 主意 — — -

"我完全不知道——"

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['veri] [kwɪk] .
" ' All right , ' I ses , very quick .
" - 全部 正确的 , - 我 ses , 非常 快的 .

"'好的,'我说，很快。

" - [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
" ' Wot's the matter ? '
" - 什么? 这 事情 ? -

"出什么事了？"

[ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'^in] ;
ses the skipper agin ;
ses 这 船长 再次 ;

再次见到船长;

[ænd; ənd][æz; əz] - [i:] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] [fɔ:ls] - [aɪ]
and as ' e spoke it came over me like a flash wot a false persition I
和 作为 - e 辐 它 来了 超过 我 喜欢 一个 闪光 什么 一个 错误的 - 我
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

他说话的时候，我突然恍然大悟，意识到自己之前是多么错误的妄想。

[ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ]['næsti] - ['tempərd] [mæn] - [i:][kʊd; kəd][bi:; bi] [wen] - [i:] [laɪkt] .
and wot a nasty - tempered man ' e could be when ' e liked .
和 什么 一个 可恶的 - 淬火 男人 - e 可以 是 什么时候 - e 喜欢 .

他要是想发脾气，可真是个脾气暴躁的人。

" - [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ju:d] [gɑ:t][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] [ðer; ðər] ? -
" ' Why didn't you tell me you'd got a lady - friend there ? '
" - 为什么 没有 你 告诉 我 你会 得到 一个 女士 - 朋友 那里 ? -

"你为什么不告诉我你带了女朋友去那里？"

[ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ed][æt; ət][ˌem 'i:] .
ses the boy , shaking his ' ed at me .
ses 这 男生 , 摇晃 他的 - 编辑 在 我 .

男孩看着我，摇着头。

- [waɪ] , [aɪ] [maɪt] - ['ɑ:veɪ][hɪt] - [ɜ:r; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [koʊk] , [ænd; ənd]['nevər] [fə'givn] [maɪ'self]
' Why , I might ' ave hit ' er with a bit o ' coke , and never forgiven myself
- 为什么 , 我 可能 - 大道 打 - 呃 和 一个 少量 o - 可乐 , 和 绝不 已原谅 我
! -
! '
! -

"哎呀，我当时可能给她下了点可卡因，而且我永远都不会原谅自己！"

" - ['leɪdi] - [frend] ! -
" ' Lady - friend ! '
" - 女士 - 朋友 ! -

"女朋友！"

[ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
ses the skipper , with a start .
ses 这 船长 , 和 一个 开始 .

船长开始发力。

- [oʊ] , [bɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ! -
' Oh , Bill , I am surprised ! '
- 哦 , 账单 , 我 是 惊讶 ! -

"哦，比尔，我真惊讶！"

" [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][aɪ] ['kudnt] - [ɑːrdli] [spiːk] .
" My throat was so dry I couldn't ' ardly speak .
" 我的 喉 曾是 所以 干燥 我 不能 - 几乎不 说话 .

"我的喉咙干得厉害，几乎说不出话来。"

- [its] [maɪ] ['mɪsɪz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .
' It's my missis , ' I ses , at last .
- 它是 我的 太太 , - 我 ses , 在 最后的 .

"是我太太，"我终于说道。

" - [jʊr; jər] ['mɪsɪz] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] . -
" ' Your missis ? ' ses the skipper . '
" - 你的 太太 ? - ses 这 船长 . -

"你太太？"船长问道。

[wəʊz] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'diː][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? -
Woes she ' iding behind there for ? '
烦恼 她 - 侧翼 在后面 那里 为了 ? -

她躲在后面干什么呢?

" - [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ʃaɪ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' She — she's shy , ' I ses .
" - 她 — 她是 害羞的 , - 我 ses .

"'她——她很害羞，'我说。

- ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ɔːl] - [ɜːr; ər][laɪf] .
' Always was , all ' er life .
- 总是 曾是 , 全部 - 呃 生活 .

"一直都是，她的一生都是。"

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ber] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
She can't bear other people .
她 不能 熊 其他 人们 .

她无法忍受其他人。

[ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
She likes to be alone with me . '
她 点赞 到 是 独自的 和 我 . -

她喜欢和我单独待在一起。

" - [oʊ] , ['wɑːtʃmən] ! -
" ' Oh , watchman ! '
" - 哦 , 守望者 ! -

"哦，守望者！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .
ses the boy .
ses 这 男生 .

看着男孩。

- [aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? -
' I wonder where you expect to go to ? '
- 我 想知道 在哪里 你 预计 到 去 到 ? -

"我想知道你打算去哪里？"

" - ['mɪsɪz] [maɪ] ['grænmʌðər] ! -
" ' Missis my grandmother ! '
" - 夫人 我的 祖母 ! -

"是我奶奶！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
ses the skipper , with a wink .
ses 这 船长 , 和 一个 眨眼 .

船长眨了眨眼，说道。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [piːp] . -
' I'm going to ' ave a peep . '
- 我是 去 到 - 大道 一个 窥视 . -

“我要去看看。”

" - [stænd] [bæk] ! -
" ' Stand back ! '
" - 站立 后退 ! -

“退后！”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊʃɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] .
I ses , pushing ' im off .
我 ses , 推动 - 我是 离开 .

我说道，把他推开了。

- [aɪ][dəunt][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
' I don't spy on you , and I don't want you to come spying on me .
- 我 不 间谍 在 你 , 和 我 不 想 你 到 来 间谍活动 在 我 .

“我不会监视你，我也不希望你来监视我。”

[juː; jʊ][get] [ɔːf] !
You get off !
你 得到 离开 !

你下车!

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

[get] [ɔːf] ! -
Get off ! '
得到 离开 ! -

下车！ '

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [tɪl] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,
" We had a bit of a struggle , till my foot slipped ,
" 我们 有 一个 少量 的 一个 斗争 , 直到 我的 脚 滑倒了 ,

“我们费了一番周折，直到我的脚滑了一下。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['bæləns] [bæk] - [iː]
and while I was waving my arms and trying to get my balance back ' e
和 尽管 我 曾是 挥手 我的 武器 和 尝试 到 得到 我的 平衡 后退 - e
[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emptiz] .
made a dash for the empties .
制成 一个 短跑 为了 这 空瓶 .

当我挥舞着手臂试图恢复平衡时，他却冲向了空瓶子。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ðæt] - [æd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] -
Next moment he was roaring like a mad bull that ' ad sat down in a sorsepan -
下一个 片刻 他 曾是 咆哮 喜欢 一个 疯狂的 公牛 那 - 广告 卫星 向下 在 一个 -
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
of boiling water ,
的 沸腾 水 ,

下一刻，他就像一头疯牛，一屁股坐在沸水锅里一样咆哮起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'^in][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and rushing back agin to kill me .
和 匆忙 后退 再次 到 杀 我 .

然后又冲回来杀我。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['laɪtərmən] [wɑːtˌwʌt] - [æd]

"	I	believe	that	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	a	couple	o	'	lightermen	wot	'	ad
"	我	相信	那	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	一个	夫妻	o	-	驳船工人	什么	-	广告

[dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][frʌm; frəm][ðer; ðər] [skɪf] ,

just	come	on	to	the	jetty	from	their	skiff	,
只是	来	在	到	这	码头	从	他们的	小艇	,

“我相信，如果不是那几个驳船工人刚刚从他们的小艇上岸，就不会发生这种情况了。”

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['ændz] , ['hiːd][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	of	his	own	'	ands	,	he'd	ha	'	done	it	.
和	二	的	他的	自己的	-	和	,	他会	哈	-	完毕	它	.

加上他自己的两个“and”，他早就做到了。

['kreɪzi][wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] - [iː][wʌz; wəz] ,

Crazy	with	passion	'	e	was	,
疯狂的	和	热情	-	e	曾是	,

他曾为激情而疯狂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] .

and	it	was	all	the	four	of	'	em	could	do	to	hold	'	im	.
和	它	曾是	全部	这	四	的	-	呃	可以	做	到	抓住	-	我是	.

他们四个人使尽浑身解数才把他按住。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [get][ə; eɪ][jɑːrd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Every	now	and	then	he'd	get	a	yard	nearer	to	me	,
每一个	现在	和	然后	他会	得到	一个	院子	更近	到	我	,

他时不时会靠近我一码远，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [pʊl] - [ɪm] [bæk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [jaːdz][ænd; ənd][beg][ʌv; əv] - [ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

and	then	they'd	pull	'	im	back	a	couple	o	'	yards	and	beg	of	'	im	to	listen
和	然后	他们会	拉	-	我是	后退	一个	夫妻	o	-	码	和	求	的	-	我是	到	听

[tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd] - [ɪr]

to	reason	and	'	ear
到	原因	和	-	耳朵

然后他们会把他拉回来几码，恳求他听取道理和劝告。

[wɑːtˌwʌt]

wot
什么

什么

[aɪ] - [æd][tuː; tə] [seɪ] .

I	'	ad	to	say	.
我	-	广告	到	说	.

我不得不说。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɪz]['leɪdi] - [frend]

And	as	soon	as	I	started	and	began	to	tell	'	em	about	'	is	lady	-	friend
和	作为	很快	作为	我	开始	和	开始	到	告诉	-	呃	关于	-	是	女士	-	朋友

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

he	broke	out	worse	than	ever	.
他	打破	出去	更糟	比	曾经	.

当我开始跟他们讲他女朋友的事时，他的病情反而比以前更严重了。

['piːp(ə)l] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][hɑː] - ['wʌndɚd] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] - [æpənɪŋ] .

People	acrost	the	river	must	ha	'	wondered	wot	was	'	appening	.
人们	横跨	这	河	必须	哈	-	想知道	什么	曾是	-	发生	.

河对岸的人们一定很想知道发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['laɪtərmən] , [tuː] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]

There	was	two	lightermen	,	two	sailormen	,	me	and	the	skipper	,	and	Mrs
那里	曾是	二	驳船工人	,	二	水手	,	我	和	这	船长	,	和	太太

. [præt] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

.	Pratt	all	talking	at	once	,
.	普拉特	全部	说	在	一次	,

当时有两名驳船工人、两名水手、我、船长和普拉特太太，大家都在同时说话。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['lɪsnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .

and	nobody	listening	but	the	office	-	boy	.
和	无人	聆听	但	这	办公室	-	男生	.

除了办公室小弟，没人听见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] -

And	in	the	middle	of	it	all	the	wicket	was	pushed	open	and	the	'
和	在	这	中间	的	它	全部	这	便门	曾是	推动	打开	和	这	-

[ed][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɑːtˌwʌt]

ed	of	the	lady	wot
编辑	的	这	女士	什么

就在这时，球门被推开了，那位女士的.....

[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə'^in] .

all	the	trouble	was	about	peeped	in	,	and	drew	back	agin	.
全部	这	麻烦	曾是	关于	偷窥	在	,	和	画	后退	再次	.

所有的麻烦都即将发生，人们窥视了一下，然后又退缩了。

" - [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

"	'	There	you	are	!	'
"	-	那里	你	是	!	-

“你在这儿啊！”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [maɪ] - - .

I	ses	,	shouting	my	'	ardest	.
我	ses	,	喊叫	我的	-	-	.

我大声喊着，使出了我最大的努力。

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

'	There	she	is	.
-	那里	她	是	.

“她在那儿。”

[ðæts] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

That's	the	lady	I	was	telling	you	about	.
那就是	这	女士	我	曾是	讲述	你	关于	.

这就是我跟你说过的那位女士。

[naʊ] , [ðen] : [pʊt] - [ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [maɪ] ['kærəktər] .

Now	,	then	:	put	'	em	face	to	face	and	clear	my	character	.
现在	,	然后	:	放	-	呃	脸	到	脸	和	清除	我的	特点	.

现在，让他们当面对质，证明我的清白。

[dəunt][let] - [ɜːr; ər] [ɪ'skeɪp] . -

Don't	let	'	er	escape	.	'
不	让	-	呃	逃脱	.	-

别让她逃走。

" [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['laɪtərmən] [let][goʊ][oʊ] - [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [went] ['ɑːrtɝ] - [ɜːr; ər] ,

"	One	o	'	the	lightermen	let	go	o	'	the	skipper	and	went	arter	'	er	,
"	一	o	-	这	驳船工人	让	去	o	-	这	船长	和	去	动脉	-	呃	,

“其中一个驳船工人放开了船长，然后跟了上去。”

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd] , - [iː] [keɪm]

and	,	just	as	I	was	giving	the	other	three	a	helping	'	and	,	'	e	came
和	,	只是	作为	我	曾是	给予	这	其他	三	一个	帮助	-	和	,	-	e	来了

[bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] .

back	with	'	er	.
后退	和	-	呃	.

正当我帮其他三个人做事的时候，他带着她回来了。

['mɪsɪz] . [præt] [kɔːt] - [ɜːr; ər] [breθ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] , - [iː] ['dɪdnt] [noʊ]

Mrs	.	Pratt	caught	'	er	breath	,	and	as	for	the	skipper	,	'	e	didn't	know
太太	.	普拉特	捕捉	-	呃	气息	,	和	作为	为了	这	船长	,	-	e	没有	知道

[wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

where	to	look	,
在哪里	到	看	,

普拉特太太喘了口气，至于船长，他不知该往哪里看。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [gɪv] - [ɪm][wʌn] [kwɪk] [lʊk] ,

I	just	saw	the	lady	give	'	im	one	quick	look	,
我	只是	锯	这	女士	给	-	我是	一	快的	看	,

我刚才看到那位女士瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	then	afore	I	could	dream	of	wot	was	coming	,
和	然后	之前	我	可以	梦	的	什么	曾是	未来	,

还没等我做梦，我就知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fliŋz] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] , ['boʊni][ɑːrmz][raʊnd][maɪ] [nek] .

she	rushes	up	to	me	and	flings	'	er	long	,	bony	arms	round	my	neck	.
她	冲刺	向上	到	我	和	投掷	-	呃	长的	,	骨质	武器	圆形的	我的	脖子	.

她冲到我面前，用她那又长又瘦的胳膊搂住我的脖子。

" - [waɪ] , ['wɪljəm] ! -

"	'	Why	,	William	!	'
"	-	为什么	,	威廉	!	-

“为什么，威廉！”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [wɑːts][ðə; ði] ['mætər] ?

she	ses	,	'	wot's	the	matter	?
她	ses	,	-	什么?	这	事情	?

她问：“怎么了？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	meet	me	?
为什么	没有	你	见面	我	?

你为什么没来见我?

['dɪdnt] [juː; jʊ][get][maɪ] ['letər] ?

Didn't	you	get	my	letter	?
没有	你	得到	我的	信	?

你没收到我的信吗?

[ɔːr] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Or	'	ave	you	ceased	to	care	for	me	?	"
或者	-	大道	你	停止	到	关心	为了	我	?	"

还是说，你已经不再关心我了?

" - [let] [goʊ] ! -
" ' Let go ! '
" - 让 去 ! -

"'松手！ '

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['strʌglɪŋ] .
I ses , struggling .
我 ses , 挣扎 .

我正在挣扎。

- [let] [goʊ] !
' Let go !
- 让 去 !

'松手！

[-] - [ɪr] ?
D'ye ' ear ?
染料 - 耳朵 ?

听着？

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Wot d'ye mean by it ?
什么 染料 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

[juːv] [gɑːt] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] . -
You've got ' old of the wrong one . '
你已经 得到 - 老的 的 这 错误的 一 . -

你拿错了"旧的"。

" - [oʊ] , - ['wɪljəm] ! -
" ' Oh , ' William ! '
" - 哦 , - 威廉 ! -

"哦，威廉！"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɑːf] ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'iː] . - -
she ses , arf strangling me . ' '
她 ses , 啊 勒死 我 . - -

她一边说着，一边掐着我的脖子。

[aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?
Ow can you talk to me like that ?
现在 能 你 讲话 到 我 喜欢 那 ?

你怎么能这样跟我说话？

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] - [ɑːrt] ? -
Where's your ' art ? '
在哪里? 你的 - 艺术 ? -

你的"艺术"在哪里？

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['wʊmən][soʊ] [strɔːŋ] .
" I never knew a woman so strong .
" 我 绝不 知道 一个 女士 所以 强的 .

我从未见过如此坚强的女人。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːd] ['evər] - [æd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] - [ɜːr; ər][ɑːrmz] [raʊnd] [ə; eɪ]['mænz]
I don't suppose she'd ever ' ad the chance of getting ' er arms round a man's
我 不 认为 棚 曾经 - 广告 这 机会 的 获得 - 呃 武器 圆形的 一个 男人的
[nek] [ə'fɔːr] ,
neck afore ,
脖子 之前 ,

我想她以前大概从来没有机会搂住一个男人的脖子吧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] ['nevər] [let] [goʊ] .

and	she	hung	on	to	me	as	if	she'd	never	let	go	.
和	她	悬挂	在	到	我	作为	如果	棚	绝不	让	去	.

她紧紧地抱着我，仿佛永远也放不下我。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm]['oʊvər] - [ɜ:r; ər]

And	all	the	time	I	was	trying	to	explain	things	to	them	over	'	er
和	全部	这	时间	我	曾是	尝试	到	解释	事物	到	他们	超过	-	呃

['ʃoʊldər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

shoulder	I	could	see	they	didn't	believe	a	word	I	was	saying	.
肩膀	我	可以	看	他们	没有	相信	一个	单词	我	曾是	说	.

当我试图越过她的肩膀向他们解释事情的时候，我发现他们根本不相信我说的任何一个字。

[wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['laɪtərmən] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndər] ,

One	o	'	the	lightermen	said	I	was	a	'	wonder	,
一	o	-	这	驳船工人	说	我	曾是	一个	-	想知道	,

其中一个驳船工人说我是个"奇才"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fer] [kɔ:f] - [drɑ:p] . -

'	and	the	other	said	I	was	a	'	fair	cough	-	drop	.	'
-	和	这	其他	说	我	曾是	一个	-	公平的	咳嗽	-	降低	.	-

另一个人说我"还算不错"。

[ˌem 'i:] !

Me	!
我	!

我!

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] ,

"	She	got	tired	of	it	at	last	,
"	她	得到	疲劳的	的	它	在	最后的	,

她最终厌倦了这一切。

[bʌt; bət][baɪ][ðæt] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dʌn] [ʌp][aɪ] ['kudnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] .

but	by	that	time	I	was	so	done	up	I	couldn't	say	a	word	.
但	经过	那	时间	我	曾是	所以	完毕	向上	我	不能	说	一个	单词	.

但那时我已经盛装打扮，一句话也说不出来。

[aɪ][dʒʌst] [drɑ:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['getɪŋ] [maɪ] [breθ] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]

I	just	dropped	on	to	a	box	and	sat	there	getting	my	breath	back	while	the
我	只是	掉落	在	到	一个	盒子	和	卫星	那里	获得	我的	气息	后退	尽管	这

['skɪpər] [fər'geɪv] - [ɪz][waɪf][fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] - [ɪm] — [bʌt; bət][toʊld] - [ɜ:r; ər]

skipper	forgave	'	is	wife	for	'	er	unjust	suspicions	of	'	im	—	but	told	'	er
船长	原谅了	-	是	妻子	为了	-	呃	不公正	怀疑	的	-	我是	—	但	讲述	-	呃

[nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'^in] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ'd] [sər'praɪzd] ['i:v(ə)n] -

not	to	do	it	agin	—	and	the	office	-	boy	was	saying	I'd	surprised	even	'
不是	到	做	它	再次	—	和	这	办公室	-	男生	曾是	说	ID	惊讶	甚至	-

[ɪm] .

im	.
我是	.

我直接跳到一个箱子上，坐在那里喘口气，而船长原谅了他妻子对他的无端怀疑——但告诉她不要再这样做了——而办公室小弟说，我甚至让他都感到惊讶。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - [frend] ,

The	last	I	saw	of	the	lady	-	friend	,
这	最后的	我	锯	的	这	女士	-	朋友	,

我最后一次见到那位女友是.....

[ðə; ði] [tu:] ['laɪtərmən] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] - [ɜ:r; ər][tu:; tə][wɔ:k][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

the	two	lightermen	was	helping	'	er	to	walk	to	the	gate	,
这	二	驳船工人	曾是	帮助	-	呃	到	走	到	这	门	,

两名驳船水手正搀扶着她走向大门。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]		[wʌz; wəz]		-	[ɜːr; ər]	[ʌp]	[bɪˈhaɪnd]	,	['kæriɪŋ]	-	[ɜːr; ər]	['pɑːkɪt]	-	-
and	**the**	**two**	**sailormen**	**was**	**follering**	**'**	**er**	**up**	**behind**	**,**	**carrying**	**'**	**er**	**pocket**	**-**	**'**
和	这	二	水手	曾是	跟随	-	呃	向上	在后面	,	携带	-	呃	口袋	-	-

-	[ænd; ənd]	-	.	"
ankercher	**and**	**upberella**	**.**	**"**
-	和	-	.	"

两个水手跟在她身后，拿着她的手帕和雨伞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神